

Bulletin of Sri Aurobindo International
Centre of Education

Bulletin du Centre International d'Éducation Sri Aurobindo
February 2021

Contents

THE SUPRAMENTAL MANIFESTATION UPON EARTH	8
LETTERS TO A SADHAK	29
DIFFICULTIES AND THE SUNLIT PATH	44
ADVICE TO STUDENTS	49
TAKE REFUGE IN THE MOTHER	54
EXTRACT FROM A TALK OF 12 MAY 1953	57
SRI AUROBINDO ANSWERS	60
ILLUSTRATIONS	

Table des Matières

LA MANIFESTATION SUPRAMENTALE SUR LA TERRE	9
LETTRES À UN SÂDHAK	28
LES DIFFICULTÉS ET LA VOIE ENSOLEILLÉE	45
CONSEILS AUX ÉLÈVES	48
PRENDRE REFUGE EN LA MÈRE	55
EXTRAIT DE L'ENTRETIEN DU 12 MAI 1953	56
SRI AUROBINDO RÉPOND	61
ILLUSTRATIONS	

Edited & Published by Manoj Das Gupta
Sri Aurobindo Ashram Publication Department
Pondicherry – 605 002

*Registered with the Registrar of Newspapers
for India No. R. N. 8890/57
ISSN 0970-7417*

All Rights Reserved

No matter appearing in this journal or part thereof may be reproduced in any form, except small extracts for purposes of review, without the written permission of the Publishers.

E-mail: bulletin.saice@sriurobindoashram.org.in
Cell: 09791855433

SUBSCRIPTION RATES 2021

English-French Edition

	<u>For One Year</u>		<u>For Five Years</u>	
	Unregistered	Registered	Unregistered	Registered
Inland:	Rs. 200/-	Rs. 270/-	Rs. 1000/-	Rs. 1350/-
	<u>Overseas Subscription</u>			
Sea Mail:	U.S. \$ 25	U.S. \$ 30	U.S. \$ 125	U.S. \$ 150
Air Mail:	U.S. \$ 30	U.S. \$ 35	U.S. \$ 150	U.S. \$ 175

(Rates for five years are subject to revision.)

Subscription year begins from February issue. Last date for receiving subscriptions is 31st January. Subscriptions received late will be renewed for the same year only if all the back issues of the year are available. Otherwise they will be renewed from the next year.

Printed by
Swadhin Chatterjee
at Sri Aurobindo Ashram Press
Pondicherry – 605 002
PRINTED IN INDIA

The Supramental Manifestation upon Earth

The eight essays comprising *The Supramental Manifestation upon Earth*, Sri Aurobindo's last prose writings, first appeared in the quarterly *Bulletin of Physical Education* (at present called *Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education*) in 1949 and 1950. The series was left unfinished on Sri Aurobindo's passing in December 1950. It was published as a book in 1952 under the title *The Supramental Manifestation upon Earth*.

La Manifestation supramentale sur la Terre

Ces huit essais, les derniers écrits en prose de Sri Aurobindo, ont paru pour la première fois dans le *Bulletin d'éducation physique* (aujourd'hui *Bulletin du Centre international d'éducation Sri Aurobindo*) en 1949 et 1950, année où Sri Aurobindo quitta son corps. Ces essais inachevés ont été publiés sous forme de livre en 1952 sous le titre « La Manifestation supramentale sur la Terre ».

The Divine Body

(continued)

THERE is one problem raised by sex for those who would reject *in toto* the obligations imposed by the animality of the body and put forward by it as an insistent opposition in the way of the aspirant to a higher life: it is the necessity of the prolongation of the race for which the sex activity is the only means already provided by Nature for living beings and inevitably imposed upon the race. It is not indeed necessary for the individual seeker after a divine life to take up this problem or even for a group who do not seek after it for themselves alone but desire a wide acceptance of it by mankind as at least an ideal. There will always be the multitude who do not concern themselves with it or are not ready for its complete practice and to these can be left the care for the prolongation of the race. The number of those who lead the divine life can be maintained and increased, as the ideal extends itself, by the voluntary adhesion of those who are touched by the aspiration and there need be no resort to physical means for this purpose, no deviation from the rule of a strict sexual abstinence. But yet there may be circumstances in which, from another standpoint, a voluntary creation of bodies for souls that seek to enter the earth-life to help in the creation and extension of the divine life upon earth might be found to be desirable. Then the necessity of a physical procreation for this purpose could only be avoided if new means of a supraphysical kind were evolved and made available. A development of this kind must necessarily belong to what is now considered as the sphere of the occult and the use of concealed powers of action or creation not known or possessed by the common mind of the race. Occultism means rightly the use of the higher powers of our nature, soul, mind, life-force and the faculties of the subtle physical consciousness to bring about results on their own or on the material plane by some pressure of their own secret law and its potentialities, for manifestation and result in human or earthly mind and life and body or in objects and events in the world of Matter. A discovery or an extension of these little known or yet undeveloped powers is now envisaged by some well-known thinkers as a next step to be taken by mankind in its immediate evolution; the kind of creation spoken of has not been included among these developments, but it could well be considered as one of the new possibilities. Even physical science is trying to find physical means for passing beyond the

Le Corps Divin

(suite)

LA sexualité pose un certain problème pour tous ceux qui veulent rejeter *in toto* les obligations qu'impose l'animalité du corps, et ce problème, l'animalité ne manque pas de le soulever obstinément chaque fois qu'elle veut barrer le chemin de l'aspirant à la vie supérieure : c'est la nécessité de la perpétuation de l'espèce, puisque l'activité sexuelle est le seul moyen que la Nature ait jusqu'à présent fourni aux êtres vivants et qu'il s'impose inéluctablement à l'espèce. En fait, pour celui qui cherche individuellement la vie divine, il n'est pas nécessaire de se préoccuper de ce problème, ni même pour un groupe qui ne la recherche pas pour lui seul mais désire la faire accepter par l'humanité dans son ensemble, du moins comme un idéal. Il y aura toujours la multitude de ceux qui ne s'intéressent pas à la vie divine ou qui ne sont pas prêts à la mettre intégralement en pratique ; ceux-là peuvent prendre soin de la conservation de l'espèce. Le nombre de ceux qui mènent la vie divine peut fort bien rester constant et même s'accroître par l'adhésion volontaire de ceux qui sont touchés par l'aspiration à mesure que l'idéal se répand, et, pour cela, il n'est pas nécessaire de recourir à des moyens physiques ni de s'écarter de la stricte règle d'abstinence sexuelle. Cependant, il peut exister des circonstances où l'on trouverait peut-être souhaitable, d'un autre point de vue, de créer volontairement des corps pour certaines âmes qui cherchent à entrer dans la vie terrestre afin d'aider à la création et à l'expansion de la vie divine sur la terre. Dans ce cas, la nécessité d'une procréation physique à cette fin ne pourrait être évitée que si l'on découvrait et disposait de moyens nouveaux d'ordre supraphysique. Ce genre de phénomène relève évidemment d'un domaine que l'on considère maintenant comme « occulte » et il implique l'usage de pouvoirs d'action ou de création cachés qui ne sont ni connus ni à la disposition du mental ordinaire de l'espèce. En fait, l'occultisme est un usage des pouvoirs supérieurs de notre nature, de notre âme, de notre mental, de notre force de vie et des facultés de la conscience physique subtile qui, par la pression de leur loi secrète et de leurs potentialités, peuvent produire certaines manifestations ou résultats sur leur propre plan ou sur le plan matériel, dans le mental, dans la vie, dans le corps humain ou terrestre, ou parmi les objets et les événements du monde de la matière. Déjà, certains penseurs réputés considèrent que la découverte ou l'extension de ces pouvoirs peu connus ou

ordinary instrumentation or procedure of Nature in this matter of propagation or the renewal of the physical life-force in human or animal beings; but the resort to occult means and the intervention of subtle physical processes, if it could be made possible, would be a greater way which could avoid the limitations, degradations, incompleteness and heavy imperfection of the means and results solely available to the law of material force.

In India there has been always from the earliest times a widely spread belief in the possibility and reality of the use of these powers by men with an advanced knowledge of these secret things or with a developed spiritual knowledge and experience and dynamic force and even, in the Tantras, an organised system of their method and practice. The intervention of the Yogi in bringing about a desired birth of offspring is also generally believed in and often appealed to and the bestowal on the child so obtained of a spiritual attainment or destiny by his will or his blessing is sometimes asked for and such a result is recorded not only in the tradition of the past but maintained by the witness of the present. But there is here still the necessity of a resort to the normal means of propagation and the gross method of physical Nature. A purely occult method, a resort to supraphysical processes acting by supraphysical means for a physical result would have to be possible if we are to avoid this necessity: the resort to the sex impulse and its animal process could not be transcended otherwise. If there is some reality in the phenomenon of materialisation and dematerialisation claimed to be possible by occultists and evidenced by occurrences many of us have witnessed, a method of this kind would not be out of the range of possibility. For in the theory of the occultists and in the gradation of the ranges and planes of our being which Yoga-knowledge outlines for us there is not only a subtle physical force but a subtle physical Matter intervening between life and gross Matter, and to create in this subtle physical substance and precipitate the forms thus made into our grosser materiality is feasible. It should be possible and it is believed to be possible for an object formed in this subtle physical substance to make a transit from its subtlety into the state of gross Matter directly by the intervention of an occult force and process, whether with or even without the assistance or intervention of some gross material procedure. A soul wishing to enter into a body or form for itself a body and take part in a divine life upon earth might be assisted to do so or even provided with such a form by this method of direct transmutation, without passing through birth by the sex process or undergoing any degradation or any of the heavy limita-

encore embryonnaires doit constituer la prochaine étape de l'humanité dans son évolution immédiate ; une procréation telle que nous l'envisageons ne figure pas encore parmi leurs prévisions, mais on pourrait fort bien l'inclure parmi les possibilités nouvelles. La science physique elle-même s'efforce de trouver des moyens physiques pour se dispenser des méthodes et des procédés ordinaires de la Nature aux fins de la reproduction ou du renouvellement de la force de vie physique chez l'être humain ou chez les animaux, mais l'usage de moyens occultes et de procédés physiques subtils, s'il s'avérait possible, ouvrirait une voie plus vaste et permettrait d'éviter les limitations, les dégradations, les insuffisances et la lourde imperfection des moyens et des résultats accessibles aux seules lois de la force matérielle.

En Inde, depuis les temps les plus reculés, on a toujours très généralement cru en la possibilité et en l'usage effectif de ce genre de pouvoirs par des hommes très avancés en la connaissance des choses secrètes ou possédant une connaissance spirituelle, une expérience spirituelle développée et une force dynamique ; on trouve même dans les *Tantra* tout un système organisé exposant la méthode et la pratique de ces pouvoirs. D'une façon courante, on croit que l'intervention d'un yogi, par exemple, peut provoquer la naissance de la progéniture désirée et l'on fait souvent appel à lui dans ce but ; on lui demande même, parfois, d'accorder sa bénédiction ou de faire acte de volonté afin que l'enfant ainsi conçu jouisse d'une réalisation spirituelle ou d'une destinée spirituelle. Des phénomènes de ce genre sont relatés non seulement dans la tradition du passé, mais par des témoins du présent. Mais tous ces cas supposent encore nécessairement un recours aux moyens normaux de procréation et aux méthodes grossières de la Nature physique. Pour y échapper, il faudrait découvrir une méthode purement occulte, recourir à des procédés supraphysiques agissant par des moyens supraphysiques en vue d'un résultat physique ; ce serait le seul moyen de passer au-delà et de nous libérer de l'impulsion sexuelle et du processus animal. Si les phénomènes de matérialisation et de dématérialisation ont quelque vérité — et les occultistes les déclarent possibles, ils sont attestés par des incidents dont beaucoup d'entre nous furent témoins —, une méthode de ce genre ne sortirait pas du domaine du possible. En fait, la science occulte et le concept de gradation des plans et étendues de notre être tels que la connaissance yogique les décrit, montrent qu'il existe non seulement une force physique subtile, mais une matière physique subtile qui se situe entre la vie et la matière grossière ; or il est tout à fait possible de créer dans cette substance

tions in the growth and development of its mind and material body inevitable to our present way of existence. It might then assume at once the structure and greater powers and functionings of the truly divine material body which must one day emerge in a progressive evolution to a totally transformed existence both of life and form in a divinised earth-nature.

But what would be the internal or external form and structure and what the instrumentation of this divine body? The material history of the development of the animal and human body has left it bound to a minutely constructed and elaborated system of organs and a precarious order of their functioning which can easily become a disorder, open to a general or local disorganisation, dependent on an easily disturbed nervous system and commanded by a brain whose vibrations are supposed to be mechanical and automatic and not under our conscious control. According to the materialist all this is a functioning of Matter alone whose fundamental reality is chemical. We have to suppose that the body is constructed by the agency of chemical elements building up atoms and molecules and cells and these again are the agents and only conductors at the basis of a complicated physical structure and instrumentation which is the sole mechanical cause of all our actions, thoughts, feelings, the soul a fiction and mind and life only a material and mechanical manifestation and appearance of this machine which is worked out and automatically driven with a figment of consciousness in it by the forces inherent in inconscient Matter. If that were the truth it is obvious that any divinisation or divine transformation of the body or of anything else would be nothing but an illusion, an imagination, a senseless and impossible chimera. But even if we suppose a soul, a conscious will at work in this body it could not arrive at a divine transformation if there were no radical change in the bodily instrument itself and in the organisation of its material workings. The transforming agent will be bound and stopped in its work by the physical organism's unalterable limitations and held up by the unmodified or imperfectly modified original animal in us. The possibility of the disorders, derangements, maladies native to these physical arrangements would still be there and could only be shut out by a constant vigilance or perpetual control obligatory on the corporeal instrument's spiritual inhabitant and master. This could not be called a truly divine body; for in a divine body an inherent freedom from all these things would be natural and perpetual; this freedom would be a normal and native truth of its being and therefore inevitable and unalterable. A radical transformation of the functioning and, it may well be, of

physique subtile et de précipiter dans notre matérialité rudimentaire les formes ainsi créées. Il serait donc possible, et nous croyons possible, qu'un objet formé dans cette substance physique subtile puisse passer de cet état subtil à l'état de matière brute directement, au moyen d'une force et d'une méthode occultes, avec, ou même sans l'aide ni l'intervention d'un procédé matériel grossier. Une âme qui désirerait entrer dans un corps ou se former un corps pour elle-même afin de prendre part à la vie divine sur la terre pourrait ainsi être aidée à le faire, ou elle pourrait même se voir dotée d'une forme par ce procédé de transmutation directe sans passer par la naissance ou par les moyens sexuels et sans être soumise à aucune des dégradations ni des lourdes limitations qui accompagnent inévitablement notre croissance mentale et le développement de notre corps matériel selon notre mode actuel d'existence. Ainsi, cette âme pourrait immédiatement acquérir la structure, les pouvoirs et le fonctionnement supérieurs d'un corps matériel vraiment divin tel qu'il émergera un jour dans cette évolution progressive qui s'achemine vers une existence totalement transformée aussi bien de la vie que des formes au sein d'une nature terrestre divinisée.

Mais quelle serait la forme, quels seraient la structure interne et externe et les instruments de ce corps divin ? Le corps animal et humain, tel qu'il s'est développé au cours des âges, est matériellement dépendant d'un système compliqué d'organes minutieusement élaborés, et d'un fonctionnement précaire qui, à tout moment, peut se détraquer. C'est un fonctionnement exclusivement matériel, qui peut se désorganiser pour n'importe quelle raison, générale ou locale. Il dépend d'un système nerveux dont l'équilibre est aisément perturbé et qui est commandé par un cerveau dont les vibrations sont soi-disant mécaniques et automatiques et non sous notre contrôle conscient. Suivant les matérialistes, ce sont là des opérations de la matière dont la réalité fondamentale est purement chimique. Il nous faut donc admettre que ce corps s'est construit grâce à l'action d'éléments chimiques qui échafaudent atomes, molécules et cellules, et qu'en outre ceux-ci sont les seuls agents et les seuls dirigeants à la base de cette structure et de ces instruments physiques compliqués, qui sont eux-mêmes la seule cause mécanique de toutes nos actions, toutes nos pensées, tous nos sentiments ; l'âme est une fiction ; le mental et la vie, une pure et simple manifestation ou figuration matérielle et mécanique de cette machine, laquelle est élaborée et automatiquement mise en mouvement par les forces inhérentes à la matière inconsciente, et n'est animée que d'une conscience illusoire. Si telle était la vérité, il est évident qu'une divinisation ou une transformation divine

the structure and certainly of the too mechanical and material impulses and driving forces of the bodily system would be imperative.

What agency could we find which we could make the means of this all-important liberation and change? Something there is in us or something has to be developed, perhaps a central and still occult part of our being containing forces whose powers in our actual and present make-up are only a fraction of what could be, but if they became complete and dominant would be truly able to bring about with the help of the light and force of the soul and the supramental truth-consciousness the necessary physical transformation and its consequences. This might be found in the system of Chakras revealed by Tantric knowledge and accepted in the systems of Yoga, conscious centres and sources of all the dynamic powers of our being organising their action through the plexuses and arranged in an ascending series from the lowest physical to the highest mind centre and spiritual centre called the thousand-petalled lotus where ascending Nature, the Serpent Power of the Tantrics, meets the Brahman and is liberated into the Divine Being. These centres are closed or half-closed within us and have to be opened before their full potentiality can be manifested in our physical nature: but once they are opened and completely active, no limit can easily be set to the development of their potencies and the total transformation to be possible.

But what would be the result of the emergence of these forces and their liberated and diviner action on the body itself, what their dynamic connection with it and their transforming operation on the still existing animal nature and its animal impulses and gross material procedure? It might be held that the first necessary change would be the liberation of the mind, the life-force, the subtle physical agencies and the physical consciousness into a freer and a diviner activity, a many-dimensional and unlimited operation of their consciousness, a large outbreak of higher powers and the sublimation of the bodily consciousness itself, of its instrumentation, capacity, capability for the manifestation of the soul in the world of Matter. The subtle senses now concealed in us might come forward into a free action and the material senses themselves become means or channels for the vision of what is now invisible to us or the discovery of things surrounding us but at present unseizable and held back from our knowledge. A firm check might be put on the impulses of the animal nature or they might be purified and subtilised so as to become assets and not liabilities and so transformed as to be parts and processes of a diviner life. But even these changes

du corps, ou de quoi que ce soit d'autre, serait pure fiction, une imagination ou une chimère irréalisable et insensée. Mais même si nous supposons qu'une âme, une volonté consciente soit à l'œuvre dans ce corps, elle ne pourrait pas parvenir à une transformation divine sans un changement radical dans l'instrument corporel lui-même et dans l'organisation de son fonctionnement matériel. L'agent transformateur, âme ou volonté, resterait enchaîné, son travail serait entravé par les limitations immuables de l'organisme physique, par l'animal originel inchangé en nous ou imparfaitement changé. Les désordres, dérangements et maladies propres à cette organisation physique seraient toujours possibles et ne pourraient être prévenus que par une vigilance constante ou par une intervention obligatoire, perpétuelle, de l'habitant et maître spirituel de l'instrument corporel. On ne saurait appeler cela un corps vraiment divin — un corps divin serait naturellement et perpétuellement libre de tous ces troubles; cette liberté serait la vérité normale et naturelle de son être et, par conséquent, elle serait indiscutable et inaltérable. Une transformation radicale du fonctionnement — peut-être même de la structure, en tout cas certainement des impulsions et des forces motrices trop mécaniques et trop matérielles du système corporel — est absolument impérative.

Qu'est-ce qui nous permettra d'opérer un changement si considérable, d'atteindre à une libération si totale? Quelque chose doit exister en nous — ou doit se développer : peut-être une partie centrale et encore occulte de notre être —, qui contient certaines forces mais dont les pouvoirs dans notre constitution actuelle, pratique, ne représentent qu'une petite fraction de ce qu'ils pourraient être; s'ils atteignaient leur pleine stature et prenaient le commandement, ils seraient vraiment capables d'accomplir la transformation physique et tout ce qu'elle implique, à condition qu'ils fassent appel à l'aide de la lumière et de la force de l'âme et de la conscience-de-vérité supramentale. Nous pouvons trouver certaines indications à ce sujet dans le système des *chakra* tel qu'il est révélé par la connaissance tantrique et reconnu dans les divers systèmes de yoga; ces *chakra*, ou centres de conscience, sont la source de tous les pouvoirs dynamiques de notre être : ils organisent leur action à travers divers plexus qui s'échelonnent en une série ascendante depuis le centre physique le plus bas jusqu'au centre mental et spirituel le plus haut appelé « lotus aux mille pétales » où la Nature ascendante (le « Pouvoir » symbolisé par le « Serpent » des tantriques) rencontre le Brahman et s'immerge en l'Être divin. Ces centres sont fermés ou à demi fermés en nous et il faut les ouvrir pour que tout leur potentiel puisse

would still leave a residue of material processes keeping the old way and not amenable to the higher control and, if this could not be changed, the rest of the transformation might itself be checked and incomplete. A total transformation of the body would demand a sufficient change of the most material part of the organism, its constitution, its processes and its set-up of nature.

Again, it might be thought that a full control would be sufficient, a knowledge and a vision of this organism and its unseen action and an effective control determining its operations according to the conscious will; this possibility has been affirmed as something already achieved and a part of the development of the inner powers in some. The cessation of the breathing while still the life of the body remained stable, the hermetic sealing up at will not only of the breath but of all the vital manifestations for long periods, the stoppage of the heart similarly at will while thought and speech and other mental workings continued unabated, these and other phenomena of the power of the will over the body are known and well-attested examples of this kind of mastery. But these are occasional or sporadic successes and do not amount to transformation; a total control is necessary and an established and customary and, indeed, a natural mastery. Even with that achieved something more fundamental might have to be demanded for the complete liberation and change into a divine body.

Again, it might be urged that the organic structure of the body no less than its basic outer form would have to be retained as a necessary material foundation for the retention of the earth-nature, the connection of the divine life with the life of earth and a continuance of the evolutionary process so as to prevent a breaking upward out of and away from it into a state of being which would properly belong to a higher plane and not to a terrestrial divine fulfilment. The prolonged existence of the animal itself in our nature, if sufficiently transformed to be an instrument of manifestation and not an obstacle, would be necessary to preserve the continuity, the evolutionary total; it would be needed as the living vehicle, *vāhana*, of the emergent god in the material world where he would have to act and achieve the works and wonders of the new life. It is certain that a form of body making this connection and a bodily action containing the earth-dynamism and its fundamental activities must be there, but the connection should not be a bond or a confining limitation or a contradiction of the totality of the change. The maintenance of the present organism without any transformation of it would not but act as such a bond and confinement within the old nature. There would be a material base but

se manifester dans notre nature physique ; mais une fois qu'ils sont ouverts et complètement actifs, on ne peut plus guère fixer de limite au développement de leur puissance et à la possibilité d'une transformation totale.

Mais si ces forces se manifestaient et agissaient librement et divinement en nous, quel en serait l'effet sur le corps lui-même ? Quel rapport dynamique auraient-elles avec lui, quelle action transformatrice sur la nature animale et ses impulsions invétérées, sur son fonctionnement grossièrement matériel ? Il est probable que le premier changement inévitable serait la libération du mental, de la force de vie, des instruments physiques subtils et de la conscience physique : leurs activités deviendraient plus libres, plus divines, il n'y aurait plus de limite au pouvoir d'action multidimensionnel de leur conscience, mais un vaste épanouissement des pouvoirs supérieurs, une sublimation de la conscience corporelle elle-même, de ses instruments et de ses facultés. Elle deviendrait capable de manifester l'âme dans le monde de la matière. Les sens subtils, à présent cachés en nous, pourraient venir à la surface et fonctionner librement ; les sens matériels eux-mêmes pourraient devenir des intermédiaires, des transmetteurs, et grâce à eux nous pourrions percevoir ce qui est maintenant invisible pour nous et découvrir bien des choses autour de nous qui sont encore insaisissables et voilées à notre connaissance. Les impulsions de la nature animale pourraient être solidement contrôlées ou purifiées et affinées de manière à servir d'auxiliaires au lieu d'être un encombrement et, ainsi transformées, elles pourraient prendre part à l'élaboration d'une vie plus divine. Tous ces changements laisseraient pourtant encore un résidu de fonctionnements matériels qui garderaient leurs vieilles habitudes et n'obéiraient pas à la direction supérieure — et si ce résidu ne peut pas être changé, tout le reste de la transformation risque d'être mis en échec et incomplet. Une transformation totale du corps semble exiger un changement suffisant dans la partie la plus matérielle de l'organisme, dans sa constitution, son fonctionnement et dans la structure même de sa nature.

En outre, on pourrait croire qu'une maîtrise complète devrait suffire : une connaissance de l'organisme et une vision de son fonctionnement invisible, une maîtrise effective qui règle ses opérations conformément à la volonté consciente. Une telle possibilité existe, elle a déjà été réalisée et fait partie du développement des pouvoirs intérieurs chez certains individus. Arrêter la respiration tout en gardant l'équilibre de la vie du corps, sceller hermétiquement et à volonté non seulement le souffle mais toutes les manifestations vitales pendant de longues

it would be of the earth earthy, an old and not a new earth with a diviner psychological structure; for with that structure the old system would be out of harmony and it would be unable to serve its further evolution or even to uphold it as a base in Matter. It would bind part of the being, a lower part to an untransformed humanity and unchanged animal functioning and prevent its liberation into the superhumanity of the supramental nature. A change is then necessary here too, a necessary part of the total bodily transformation, which would divinise the whole man, at least in the ultimate result, and not leave his evolution incomplete.

This aim, it might be said, would be sufficiently served if the instrumentation of the centres and their forces reigned over all the activities of the nature with an entire domination of the body and made it both in its structural form and its organic workings a free channel and means of communication and a plastic instrument of cognition and dynamic action for all that they had to do in the material life, in the world of Matter. There would have to be a change in the operative processes of the material organs themselves and, it may well be, in their very constitution and their importance; they could not be allowed to impose their limitations imperatively on the new physical life. To begin with, they might become more clearly outer ends of the channels of communication and action, more serviceable for the psychological purposes of the inhabitant, less blindly material in their responses, more conscious of the act and aim of the inner movements and powers which use them and which they are wrongly supposed by the material man in us to generate and to use. The brain would be a channel of communication of the form of the thoughts and a battery of their insistence on the body and the outside world where they could then become effective directly, communicating themselves without physical means from mind to mind, producing with a similar directness effects on the thoughts, actions and lives of others or even upon material things. The heart would equally be a direct communicant and medium of interchange for the feelings and emotions thrown outward upon the world by the forces of the psychic centre. Heart could reply directly to heart, the life-force come to the help of other lives and answer their call in spite of strangeness and distance, many beings without any external communication thrill with the message and meet in the secret light from one divine centre. The will might control the organs that deal with food, safeguard automatically the health, eliminate greed and desire, substitute subtler processes or draw in strength and substance from the universal life-force so

périodes, arrêter volontairement le cœur, également, tandis que la pensée, la parole et les autres activités mentales continuent sans interruption, tous ces phénomènes et bien d'autres témoignant du pouvoir de la volonté sur le corps sont des exemples connus et bien établis de ce genre de maîtrise. Mais ce sont là des succès intermittents et sporadiques, ce n'est pas la transformation ; il faut un contrôle total, une maîtrise permanente, habituelle ; en fait, il faut une maîtrise naturelle. Mais même si l'on y parvenait, il faudrait encore quelque chose de plus fondamental pour opérer la libération complète et changer notre corps en un corps divin.

On pourrait soutenir aussi que la structure organique du corps autant que sa forme extérieure, fondamentale, devraient continuer d'exister comme une base matérielle indispensable pour garder le lien avec la nature terrestre, faire la jonction entre la vie divine et la vie terrestre, et assurer la continuité du processus évolutif en empêchant une rupture vers le haut, un éclatement hors de l'évolution, dans un état d'être qui appartiendrait en fait à un plan supérieur et non à une réalisation divine sur la terre. Prolonger l'existence de l'animal lui-même dans notre nature — en le transformant suffisamment pour qu'il devienne un instrument de la manifestation et non un obstacle —, serait indispensable pour préserver la continuité de l'évolution dans sa totalité ; l'animal serait nécessaire en tant que véhicule vivant (*vahana*) du dieu qui émerge dans le monde matériel et qui devrait accomplir les œuvres et les merveilles de la vie nouvelle. Il est certain qu'une forme corporelle est nécessaire pour faire la jonction et qu'il faut un corps dont le fonctionnement puisse contenir le dynamisme terrestre et ses activités fondamentales ; mais ce chaînon ne doit pas être une chaîne ni une limitation emprisonnante, ni s'opposer à la totalité du changement. Or, précisément, garder notre organisme tel qu'il est sans la moindre transformation serait assurément une chaîne et un emprisonnement dans la vieille nature. Il y aurait bien une base matérielle, mais elle serait tout à fait terre à terre ; ce serait la vieille terre et non une terre nouvelle avec une structure psychologique plus divine, car le vieil organisme ne serait pas en harmonie avec cette structure plus divine, il serait incapable de servir son évolution future, ou même de supporter cette structure et de lui servir de base dans la matière. Il enchaînerait une partie de l'être — la partie inférieure — à une humanité non transformée, à un fonctionnement animal inchangé, et empêcherait sa libération en la surhumanité de la nature supramentale. Un changement est donc nécessaire à ce niveau également, cela fait indispensablement partie de la

that the body could maintain for a long time its own strength and substance without loss or waste, remaining thus with no need of sustenance by material aliments, and yet continue a strenuous action with no fatigue or pause for sleep or repose. The soul's will or the mind's could act from higher sources upon the sex centre and the sex organs so as to check firmly or even banish the grosser sexual impulse or stimulus and instead of serving an animal excitation or crude drive or desire turn their use to the storing, production and direction towards brain and heart and life-force of the essential energy, *ojas*, of which this region is the factory so as to support the works of the mind and soul and spirit and the higher life-powers and limit the expenditure of the energy on lower things. The soul, the psychic being, could more easily fill all with the light and turn the very matter of the body to higher uses for its own greater purpose.

This would be a first potent change, but not by any means all that is possible or desirable. For it may well be that the evolutionary urge would proceed to a change of the organs themselves in their material working and use and diminish greatly the need of their instrumentation and even of their existence. The centres in the subtle body, *sūkṣma śarīra*, of which one would become conscious and aware of all going on in it, would pour their energies into material nerve and plexus and tissue and radiate them through the whole material body; all the physical life and its necessary activities in this new existence could be maintained and operated by these higher agencies in a freer and ampler way and by a less burdensome and restricting method. This might go so far that these organs might cease to be indispensable and even be felt as too obstructive: the central force might use them less and less and finally throw aside their use altogether. If that happened they might waste by atrophy, be reduced to an insignificant minimum or even disappear. The central force might substitute for them subtle organs of a very different character or, if anything material was needed, instruments that would be forms of dynamism or plastic transmitters rather than what we know as organs.

This might well be part of a supreme total transformation of the body, though this too might not be final. To envisage such changes is to look far ahead and minds attached to the present form of things may be unable to give credence to their possibility. No such limits and no such impossibility of any necessary change can be imposed on the evolutionary urge. All has not to be fundamentally changed: on the contrary, all has to be preserved that is still needed in the totality, but all has to be perfected. Whatever is necessary for the

transformation totale du corps qui, au stade ultime tout au moins, diviniserait l'homme tout entier, au lieu de laisser son évolution inachevée.

Ce but, disons-le, ne serait pas loin d'être réalisé si les *chakra*, les centres de conscience, avec leurs instruments et leurs forces, régnaient sur toutes les activités de notre nature, dominaient entièrement le corps et faisaient de sa forme structurale autant que de ses opérations organiques un libre canal et un moyen de communication, un instrument plastique de cognition et d'action dynamique servant toutes leurs opérations dans la vie matérielle et dans le monde de la matière. Il faudrait un changement dans le mode opératoire des organes matériels eux-mêmes, peut-être même dans leur constitution et dans leur importance — il ne leur serait plus permis d'imposer impérieusement leurs limitations à la vie physique nouvelle. Et tout d'abord, les organes matériels pourraient devenir plus manifestement une sorte de terminaison extérieure des voies de communication et d'action, servir plus efficacement les objectifs psychologiques de l'habitant intérieur, réagir d'une façon moins aveugle et moins matérielle, être plus conscients de l'action et de la finalité des mouvements et des pouvoirs intérieurs, car ce sont eux qui utilisent les organes et non les organes qui les engendrent et les utilisent comme le suppose à tort l'homme matériel en nous. Le cerveau deviendrait un canal de communication de la forme des pensées, un accumulateur de leur pression sur le corps et sur le monde extérieur où elles pourraient alors se réaliser directement, se communiquer sans moyens matériels, d'esprit à esprit, et produire directement aussi leurs effets sur les pensées, les actions et la vie d'autrui, ou même sur des circonstances matérielles. De même, le cœur serait un transmetteur direct, un relais des sentiments et des émotions projetés sur le monde par les forces du centre psychique. Le cœur pourrait répondre directement au cœur, la force de vie venir en aide à d'autres vies — même étrangères et éloignées — et répondre à leur appel; de nombreux êtres pourraient vibrer à ce message reçu sans la moindre communication extérieure et se rencontrer en la lumière secrète émanée par un même centre divin. La volonté pourrait commander aux organes nourriciers, protéger automatiquement la santé, éliminer l'avidité et le désir, substituer aux procédés matériels des procédés plus subtils ou puiser l'énergie et la substance dans la force de vie universelle. Ainsi le corps pourrait conserver longtemps ses propres énergies et sa substance sans perte ni usure et sans avoir besoin du soutien d'aliments matériels, et poursuivre une activité intense sans avoir besoin de s'interrompre pour se reposer ou dormir. La volonté de l'âme ou du

evolutionary purpose for the increasing, enlarging, heightening of the consciousness, which seems to be its central will and aim here, or the progression of its enabling means and preserving environment, has to be kept and furthered; but what has to be overpassed, whatever has no longer a use or is degraded, what has become unhelpful or retarding, can be discarded and dropped on the way. That has been evident in the history of the evolution of the body from its beginning in elementary forms to its most developed type, the human; there is no reason why this process should not intervene in the transition from the human into the divine body. For the manifestation or building of a divine body on earth there must be an initial transformation, the appearance of a new, a greater and more developed type, not a continuance with little modifications of the present physical form and its limited possibilities. What has to be preserved must indeed be preserved and that means whatever is necessary or thoroughly serviceable for the uses of the new life on earth; whatever is still needed and will serve its purpose but is imperfect, will have to be retained but developed and perfected; whatever is no longer of use for new aims or is a disability must be thrown aside. The necessary forms and instrumentations of Matter must remain since it is in a world of Matter that the divine life has to manifest, but their materiality must be refined, uplifted, ennobled, illumined, since Matter and the world of Matter have increasingly to manifest the indwelling Spirit.

The new type, the divine body, must continue the already developed evolutionary form; there must be a continuation from the type Nature has all along been developing, a continuity from the human to the divine body, no breaking away to something unrecognisable but a high sequel to what has already been achieved and in part perfected. The human body has in it parts and instruments that have been sufficiently evolved to serve the divine life; these have to survive in their form, though they must be still further perfected, their limitations of range and use removed, their liability to defect and malady and impairment eliminated, their capacities of cognition and dynamic action carried beyond the present limits. New powers have to be acquired by the body which our present humanity could not hope to realise, could not even dream of or could only imagine. Much that can now only be known, worked out or created by the use of invented tools and machinery might be achieved by the new body in its own power or by the inhabitant spirit through its own direct spiritual force. The body itself might acquire new means and ranges of communication with other bodies, new processes of acquiring knowledge, a new

mental pourrait agir, à partir de sources plus hautes, sur le centre sexuel et les organes sexuels, maîtriser fermement ou rejeter complètement toute impulsion, toute excitation sexuelles sous leurs formes les plus frustes, et, au lieu d'obéir à une pulsion animale, à ce désir, cette obscure poussée primitive, il s'en servirait pour conserver, produire et diriger vers le cerveau, le cœur et la force de vie, l'énergie essentielle, *ôjas*, dont cette région est l'usine, alimentant ainsi l'action du mental, de l'âme, de l'esprit et des pouvoirs supérieurs de la vie, et réduisant les dépenses d'énergie à des fins inférieures. L'âme, l'être psychique, pourrait alors plus facilement emplir tout l'être de sa lumière et faire que la matière même du corps serve à un plus noble usage, et à l'accomplissement de ses propres desseins supérieurs.

Ce serait déjà un premier et puissant changement, mais certainement pas tout ce que l'on peut obtenir ni espérer. Il se pourrait que la poussée évolutive procédât à un changement des organes eux-mêmes, de leur fonctionnement matériel, de leur utilisation, et que la nécessité absolue de leur usage, voire de leur existence, soit considérablement diminuée. Les centres du « corps subtil », *sukshma sharîra* (dont nous deviendrions conscients au point de percevoir tout ce qui se passe en lui), déverseraient leurs énergies dans les nerfs, les plexus, les tissus matériels, et irradieraient le corps matériel tout entier. Dans cette existence nouvelle, toute la vie physique et toutes les activités nécessaires pourraient être alimentées et mues par ces instruments supérieurs, avec une liberté et une ampleur plus grandes, et par des méthodes moins encombrantes et moins restrictives. Ce changement pourrait aller si loin que les organes eux-mêmes cesseraient d'être indispensables; nous sentirions leur obstruction et la force centrale aurait de moins en moins recours à eux et, finalement, s'en dispenserait complètement. Si les choses en arrivaient là, les organes pourraient dépérir par atrophie, être réduits à un minimum insignifiant, ou même disparaître. La force centrale pourrait les remplacer par des organes subtils d'un caractère tout différent, ou, si quelque agent matériel restait nécessaire, par des instruments qui seraient des « dynamismes en forme » ou des « transmetteurs malléables » plutôt que des organes tels que nous les connaissons.

Tout cela pourrait fort bien faire partie d'une transformation totale et suprême du corps, bien que ce ne soit pas là non plus l'aboutissement. Envisager de tels changements, c'est regarder très loin en avant, et les esprits attachés à la forme présente des choses seront peut-être incapables d'ajouter foi à ces possibilités. Mais nulle limite, nulle impossibilité de changement, s'il est nécessaire, ne

aesthesia, new potencies of manipulation of itself and objects. It might not be impossible for it to possess or disclose means native to its own constitution, substance or natural instrumentation for making the far near and annulling distance, cognising what is now beyond the body's cognisance, acting where action is now out of its reach or its domain, developing subtleties and plasticities which could not be permitted under present conditions to the needed fixity of a material frame. These and other numerous potentialities might appear and the body become an instrument immeasurably superior to what we can now imagine as possible. There could be an evolution from a first apprehending truth-consciousness to the utmost heights of the ascending ranges of supermind and it may pass the borders of the supermind proper itself where it begins to shadow out, develop, delineate expressive forms of life touched by a supreme pure existence, consciousness and bliss which constitute the worlds of a highest truth of existence, dynamism of tapas, glory and sweetness of bliss, the absolute essence and pitch of the all-creating Ananda. The transformation of the physical being might follow this incessant line of progression and the divine body reflect or reproduce here in a divine life on the earth something of this highest greatness and glory of the self-manifesting Spirit.

SRI AUROBINDO

peut être imposée à la poussée évolutive. Il n'est pas indispensable que tout soit fondamentalement changé; au contraire, tout ce qui est encore nécessaire à la totalité doit être conservé, mais tout devra devenir parfait. Tout ce qui est utile au but évolutif, tout ce qui est susceptible d'accroître, d'élargir et de hausser la conscience — car tel semble être le but de l'évolution et sa volonté centrale ici-bas —, ou tout ce qui est nécessaire pour faire progresser ses moyens d'action et son milieu protecteur doit être conservé et encouragé; mais tout ce qui doit être dépassé, tout ce qui n'a plus d'utilité ou qui est dégradé, qui n'aide plus, qui retarde, doit être rejeté et abandonné sur le chemin. C'est ce qu'illustre clairement l'histoire de l'évolution des corps depuis leurs premières formes élémentaires jusqu'au type le plus développé: l'homme — et selon nous il n'y a pas de raison que ce processus ne continue pas pour la transition du corps humain au corps divin. Si un corps divin doit se manifester ou se former sur la terre, il faut un début de transformation, l'apparition d'un type nouveau plus élevé et plus développé, et non une simple continuation sans grand changement de la forme physique actuelle et de ses possibilités limitées. Ce qui est à conserver devra l'être, certes, c'est-à-dire tout ce qui est indispensable aux besoins de la vie nouvelle sur la terre ou qui peut être entièrement mis à profit; tout ce qui répond encore à un besoin et peut servir les desseins de la vie nouvelle, fût-ce imparfaitement, devra être conservé, mais développé et perfectionné; tout ce qui n'a plus d'utilité pour atteindre ces buts nouveaux, ou toute incapacité, doit être rejeté. Les formes et les instruments matériels indispensables seront préservés, puisque c'est dans un monde de matière que la vie divine doit se manifester, mais leur matérialité devra être raffinée, soulevée, ennoblie, illuminée, puisque la matière et le monde de la matière doivent manifester de plus en plus l'Esprit qui les habite.

Le type nouveau, le corps divin, doit être la continuation de la forme évolutive déjà modelée; partant du type formé par la Nature tout au long de son histoire, il assurera le passage du corps humain au corps divin — pas de rupture brutale, pas de passage à un état méconnaissable, mais une haute envolée à partir de ce qui a déjà été accompli et en partie perfectionné. Le corps humain recèle des facultés et des instruments suffisamment évolués pour servir la vie divine; ceux-ci doivent survivre dans leur forme, mais leur perfection doit être poussée plus loin encore, les limites de leur champ d'action et de leur utilisation doivent disparaître, leurs tendances défectueuses, leur sujétion à la maladie et à la détérioration être éliminées et leurs capacités de cognition et

d'action dynamique dépasser les limites présentes. Le corps devra acquérir de nouveaux pouvoirs — que notre humanité actuelle peut difficilement espérer réaliser, dont elle ne peut même pas rêver ou qu'elle peut seulement imaginer. Tant de choses qui, à présent, ne peuvent être connues, exécutées ou créées qu'en se servant d'outils et de machines inventées pourraient alors être accomplies par le corps nouveau avec son propre pouvoir ou par l'esprit qui l'habite et par sa force spirituelle directe. Le corps lui-même pourrait acquérir de nouveaux moyens de communiquer avec les autres corps — trouver de nouveaux champs de communication, de nouveaux procédés pour obtenir la connaissance, une nouvelle sensibilité, de nouvelles forces pour agir sur lui-même ou sur les objets. Il ne serait pas impossible qu'il recèle et révèle des moyens inhérents à sa propre constitution et à sa substance, des instruments naturels pour rendre proche ce qui est loin et annuler les distances, pour connaître ce qui échappe maintenant à sa perception, agir sur ce qui est maintenant hors de sa portée et de son domaine et parvenir à des subtilités et à des plasticités qu'interdisent la fixité dont la forme matérielle a besoin dans les conditions actuelles. Ces possibilités, et bien d'autres, pourraient faire leur apparition et le corps pourrait devenir un instrument incomparablement supérieur à tout ce que nous pouvons imaginer comme possible maintenant. Une fois établie la première emprise de la Conscience-de-Vérité, l'évolution pourrait atteindre le sommet des degrés ascendants du supramental et peut-être même dépasser les frontières du supramental proprement dit, là où commencent à s'esquisser, se façonner, se délinéer les formes exprimant une vie touchée par la suprême et pure Existence-Conscience-Félicité qui constitue les mondes d'une vérité d'existence souveraine : mondes du Tapas dynamique, de la gloire et de la douceur de la félicité — essence et cime absolue de l'Ânanda créateur de tout. La transformation de l'être physique pourrait suivre cette courbe de progression continue et le corps divin refléter ou reproduire ici-bas, dans une vie divine sur la terre, quelque éclat de cette grandeur et de cette gloire suprêmes de l'Esprit qui se manifeste.

SRI AUROBINDO

The human being on earth is God playing at humanity in a world of matter under the conditions of hampered density with the ulterior intention of imposing law of spirit on matter and nature of deity upon human nature. Evolution is nothing but the progressive unfolding of Spirit out of the density of material consciousness and the gradual self-revelation of God out of this apparent animal being.

Yoga is the application, for this process of divine self-revelation, of the supreme force of *tapas* by which God created the world, supports it and will destroy it. It substitutes always some direct action of an infinite divine force for the limited workings of our fettered animal humanity. It uses divine means in order to rise to divinity.

All Yoga is *tapasya* and all *siddhi* of Yoga is accomplishment of godhead either by identity or by relation with the Divine Being in its principles or its personality or in both or simultaneously by identity and relation.

Identity is the principle of *Adwaita*, relation of *Dwaita*, relation in a qualified identity of *Vishishtadwaita*. But entire perfection comes by identity with God in essential experience and relation of difference with Him in experience of manifestation.

c. 1913

SRI AUROBINDO

L'être humain sur terre est Dieu jouant à l'humanité dans un monde de matière soumis aux conditions d'une densité entravée, avec l'intention ultérieure d'imposer à la matière la loi de l'esprit et à la nature humaine la nature de la divinité. L'évolution n'est rien autre que le dévoilement progressif de l'Esprit hors de la densité de la conscience matérielle et la révélation graduelle et spontanée de Dieu émergeant de cet être animal apparent.

Le yoga est l'application, en vue de ce processus de révélation divine, de la force suprême de *tapas* par laquelle Dieu créa le monde, le soutient, et le détruira. Il substitue toujours aux efforts limités de notre humanité enchaînée une force d'action directe issue d'une force divine infinie. Il emploie des moyens divins afin de s'élever vers la divinité.

Tout yoga est *tapasyâ*, et toute *siddhi* du yoga est accomplissement de la divinité, soit par identité, soit par relation avec l'Être Divin en ses principes ou en sa personnalité, ou en l'un et l'autre, ou encore simultanément par identité et par relation.

L'identité est le principe de l'*Adwaïta*, la relation celui du *Dwaïta*, la relation par l'identité restreinte celui du *Vishishtâdwaïta*. Mais l'entière perfection provient de l'identité avec Dieu dans l'expérience essentielle et d'une relation de différence avec Lui dans l'expérience de la manifestation.

c. 1913

SRI AUROBINDO

Lettres à un sâdhak

(suite)

Douce Mère,

Est-il possible de développer en soi la capacité de guérir ?

EN s'unissant consciemment à la Force Divine, tout est possible en principe. Mais il y a un procédé à trouver, et cela dépend des cas et des individus. La première condition est d'avoir une nature physique qui donne les énergies plutôt qu'elle n'attire les énergies des autres. La seconde condition indispensable est de savoir attirer les énergies d'en haut, de la source impersonnelle inépuisable.

12 janvier 1972

*

Ainsi, plus on dépense, plus on reçoit, et l'on devient un canal inépuisable plutôt qu'un vase qui se vide en se donnant.

C'est par une aspiration tenace que l'on apprend.

13 janvier 1972

*

Sincérité, humilité, persévérance et soif insatiable de progrès, sont essentiels pour une vie heureuse et efficace. Et surtout il faut être convaincu que la possibilité de progrès est sans limite. Le progrès, c'est la jeunesse ; on peut être jeune à cent ans.

14 janvier 1972

*

Letters to a Sadhak

(continued)

Mother, is it possible to develop in oneself the capacity to heal?

IN principle, everything is possible by uniting consciously with the Divine Force.

But a method has to be found, and this depends on the case and the individual.

The first condition is to have a physical nature that gives energy rather than draws energy from others.

The second indispensable condition is to know how to draw energy from above, from the inexhaustible impersonal source.

12 January 1972

*

In this way the more one spends the more one receives, and one becomes an inexhaustible channel rather than a vessel that empties itself by giving.

It is through steadfast aspiration that one learns.

13 January 1972

*

Sincerity, humility, perseverance and an insatiable thirst for progress are essential for a happy and fruitful life. Above all, one must be convinced that the possibility of progress is unlimited. Progress is youth; one can be young at a hundred.

14 January 1972

*

Quand les corps auront appris l'art de toujours progresser vers une perfection croissante, la fatalité de la mort sera en bonne voie d'être vaincue.

16 janvier 1972

*

Si la croissance de la conscience était considérée comme le but principal de la vie, bien des difficultés trouveraient leur solution.

La meilleure façon de ne pas vieillir est de faire du progrès le but de notre vie.

18 janvier 1972

*

Apprendre toujours, non seulement intellectuellement mais aussi psychologiquement, et progresser au point de vue du caractère, cultiver les qualités et corriger les défauts; que tout soit l'occasion de nous guérir de l'ignorance et de l'incapacité — et la vie devient prodigieusement intéressante et vaut la peine d'être vécue.

27 janvier 1972

*

Sri Aurobindo est venu sur la terre pour annoncer la manifestation du monde supramental. Et non seulement il a annoncé cette manifestation mais aussi il a incarné en partie cette force supramentale et nous a donné l'exemple de ce qu'il faut faire pour se préparer à la manifester. Que pouvons-nous faire de mieux que d'étudier tout ce qu'il nous a dit et de nous efforcer de suivre son exemple et de nous préparer à la nouvelle manifestation.

Cela donne le vrai sens à la vie et nous aidera à surmonter tous les obstacles.

Vivons pour la nouvelle création et nous serons de plus en plus forts en restant jeunes et progressifs.

30 janvier 1972

*

When the body has learned the art of constantly progressing towards an increasing perfection, we shall be well on the way to overcoming the inevitability of death.

16 January 1972

*

If the growth of consciousness were considered as the principal goal of life, many difficulties would find their solution.

The best way to avoid growing old is to make progress the goal of our life.

18 January 1972

*

To learn constantly, not just intellectually but psychologically, to progress in regard to character, to cultivate our qualities and correct our defects, so that everything may be an opportunity to cure ourselves of ignorance and incapacity — then life becomes tremendously interesting and worth living.

27 January 1972

*

Sri Aurobindo came upon earth to announce the manifestation of the supramental world. And not only did he announce this manifestation but he also embodied in part the supramental force and gave us the example of what we must do to prepare ourselves for this manifestation. The best thing we can do is to study all he has told us, strive to follow his example and prepare ourselves for the new manifestation.

This gives life its true meaning and will help us to overcome all obstacles.

Let us live for the new creation and we shall grow stronger and stronger while remaining young and progressive.

30 January 1972

*

Les énergies qui, chez les êtres humains, sont utilisées pour la reproduction et qui prennent une place si prépondérante dans leur existence doivent au contraire être sublimées et employées pour le progrès et le développement supérieur afin de préparer la venue de la race nouvelle. Mais il faut d'abord que le vital et le physique soient libérés de tout désir, autrement on risque fort d'avoir des catastrophes.

31 janvier 1972

*

La première chose que la conscience physique doit savoir, est que toutes les difficultés que nous rencontrons dans la vie proviennent du fait que nous ne nous appuyons pas exclusivement sur le Divin pour trouver l'aide dont nous avons besoin.

Seul le Divin peut nous libérer du mécanisme de la Nature universelle. Et cette libération est indispensable pour la naissance et le développement de la race nouvelle.

C'est seulement si nous nous donnons entièrement au Divin dans une confiance et une gratitude parfaites que les difficultés seront surmontées.

1^{er} février 1972

*

Vouloir ce que le Divin veut, en toute sincérité, est la condition essentielle pour la paix et la joie dans la vie. La presque totalité des misères humaines viennent du fait que presque toujours les hommes sont convaincus qu'ils savent mieux que le Divin ce qu'il leur faut et ce que la vie doit leur donner. La majorité des êtres humains veulent que les autres êtres humains soient conformes à ce qu'ils attendent d'eux et que les circonstances soient selon leurs désirs, et ainsi ils souffrent et sont malheureux.

C'est seulement si, en toute sincérité, on se donne à la volonté divine que l'on a la paix et la joie calme qui viennent de l'abolition des désirs.

L'être psychique le sait d'une façon certaine. Ainsi, en s'unissant à son psychique, on peut le savoir. Mais la première condition est de ne pas être soumis à ses désirs et de ne pas les prendre pour la vérité de son être.

4 février 1972

*

The energies that human beings use for reproduction and that occupy such a predominant place in their lives, should on the contrary be sublimated and used for progress and higher development so as to prepare the coming of the new race. But first, the vital and the physical have to be free of all desire — otherwise one is courting disaster.

31 January 1972

*

The first thing the physical consciousness must understand is that all the difficulties we meet with in life come from the fact that we do not rely exclusively on the Divine for the help we need.

The Divine alone can liberate us from the mechanism of universal Nature. And this liberation is indispensable for the birth and development of the new race.

It is only by giving ourselves entirely to the Divine in perfect trust and gratitude that the difficulties will be overcome.

1 February 1972

*

To want what the Divine wants, in all sincerity, is the essential condition for peace and joy in life. Almost all human miseries come from the fact that men are nearly always convinced that they know better than the Divine what they need and what life ought to give them. Most human beings want other human beings to conform to their expectations and circumstances to conform to their desires — therefore they suffer and are unhappy.

It is only when one gives oneself in all sincerity to the Divine Will that one has the peace and calm joy which come from the abolition of desires.

The psychic being knows this with certainty; so, by uniting with one's psychic, one can know it. But the first condition is not to be subject to one's desires and mistake them for the truth of one's being.

4 February 1972

*

La première nécessité de chacun est sa propre transformation, et la meilleure façon d'aider le monde est de réaliser soi-même le Divin.

5 février 1972

*

Tout au fond de notre être, dans le silence de la contemplation, une force lumineuse inonde notre conscience d'une paix vaste et lumineuse qui domine toutes les mesquines réactions et nous prépare à l'union avec le Divin, la raison d'être de l'existence individuelle.

6 février 1972

*

Ainsi, la raison et le but de la vie n'est pas la souffrance et la lutte mais la réalisation toute-puissante et heureuse.

Tout le reste est douloureuse illusion.

7 février 1972

*

Au début de la création de l'humanité, c'est l'ego qui a été l'élément unificateur. C'est autour de l'ego que les différents états d'être se sont groupés, mais maintenant que se prépare la naissance de la surhumanité, l'ego doit disparaître et laisser la place à l'être psychique qui s'est lentement formé par l'intervention divine pour manifester le Divin dans l'être humain.

C'est sous l'influence psychique que le Divin se manifeste dans l'homme et ainsi se prépare la venue de la surhumanité.

Le psychique est immortel, et c'est par lui que l'immortalité peut être manifestée sur terre.

Ainsi, la chose importante maintenant est de trouver son psychique, de s'unir à lui, de le laisser prendre la place de l'ego qui sera obligé de se convertir ou de disparaître.

8 février 1972

*

The first necessity for each one is his own transformation, and the best way to help the world is to realise the Divine oneself.

5 February 1972

*

In the depths of our being, in the silence of contemplation, a luminous force floods our consciousness with a vast and luminous peace which prevails over all petty reactions and prepares us for union with the Divine — the very purpose of individual existence.

6 February 1972

*

Thus, the purpose and goal of life is not suffering and struggle but an all-powerful and happy realisation.

All the rest is painful illusion.

7 February 1972

*

When humanity was first created, the ego was the unifying element. It was around the ego that the different states of being were grouped; but now that the birth of superhumanity is being prepared, the ego has to disappear and give way to the psychic being, which has slowly been formed by divine intervention in order to manifest the Divine in the human being.

It is under the psychic influence that the Divine manifests in man and thus prepares the coming of superhumanity.

The psychic is immortal and it is through the psychic that immortality can be manifested on earth.

So the important thing now is to find one's psychic, unite with it and allow it to replace the ego, which will be compelled either to get converted or disappear.

8 February 1972

*

La première chose que l'on apprend sur le chemin, est que la joie de donner est bien plus grande que celle de prendre.

Puis, peu à peu, on apprend que l'oubli de soi est la source d'une paix immuable. Plus tard, dans cet oubli de soi, on trouve le Divin; et cela est la source d'une béatitude croissante.

Sri Aurobindo m'a dit un jour que si les hommes savaient cela et en étaient convaincus, tous voudraient faire le yoga.

9 février 1972

*

La conscience humaine est si corrompue que les hommes préfèrent les misères de l'ego et de son ignorance à la joie lumineuse qui provient d'une soumission sincère au Divin. Leur aveuglement est tellement grand qu'ils se refusent à tenter l'expérience et préfèrent être soumis aux misères de leur ego que de faire l'effort nécessaire pour s'en libérer.

Leur aveuglement est si complet qu'ils n'hésiteraient pas à asservir le Divin à leur ego si la chose était possible, pour éviter de se donner au Divin.

10 février 1972

*

Seigneur Suprême, apprends-nous à être silencieux, afin que dans le silence nous puissions recevoir Ta force et comprendre Ta volonté.

11 février 1972

*

Nous voulons être les vrais serviteurs du Divin.

« Seigneur Suprême, Conscience Parfaite, Toi seul sais vraiment ce que nous sommes, ce que nous pouvons faire, les progrès que nous devons faire pour être capables et dignes de Te servir comme nous le voulons. Rends-nous conscients de nos possibilités, mais aussi de nos difficultés afin que nous puissions les surmonter pour Te servir fidèlement. »

Le bonheur suprême est d'être de vrais serviteurs du Divin.

14 février 1972

*

The first thing one learns on the way is that the joy of giving is far greater than the joy of taking.

Then gradually one learns that to forget oneself is the source of immutable peace. Later on, in this self-forgetfulness, one finds the Divine, and that is the source of an ever-increasing bliss.

Sri Aurobindo told me one day that if men knew this and were convinced of it, they would all want to do yoga.

9 February 1972

*

Human consciousness is so corrupted that men prefer the miseries of the ego and its ignorance to the luminous joy that comes from a sincere surrender to the Divine. So great is their blindness that they refuse even to try the experiment and would rather be subject to the miseries of their ego than make the effort needed to get rid of them.

So completely blind are they that they would not hesitate to make the Divine a slave of their ego, if such a thing were possible, in order to avoid giving themselves to the Divine.

10 February 1972

*

Supreme Lord, teach us to be silent, that in the silence we may receive Your force and understand Your will.

11 February 1972

*

We want to be true servitors of the Divine.

“Supreme Lord, Perfect Consciousness, You alone know truly what we are, what we can do, what progress we must make to be capable and worthy of serving You as we would. Make us conscious of our possibilities, but also of our difficulties so that we may overcome them in order to serve You faithfully.”

The supreme happiness is to be true servitors of the Divine.

14 February 1972

*

Pour ceux qui veulent toujours progresser, il y a trois grandes manières de progresser :

- 1) Agrandir le champ de sa conscience.
- 2) Comprendre toujours mieux et plus complètement ce que l'on sait.
- 3) Trouver le Divin et se soumettre de plus en plus à sa Volonté.

En d'autres termes cela veut dire :

- 1) Enrichir constamment les possibilités de l'instrument.
- 2) Perfectionner sans cesse le fonctionnement de cet instrument.
- 3) Le rendre de plus en plus réceptif et docile vis-à-vis du Divin.

Apprendre à comprendre et à faire de plus en plus de choses. Se purifier de tout ce qui vous empêche d'être entièrement soumis au Divin. Rendre sa conscience de plus en plus réceptive à l'Influence Divine.

On pourrait dire : s'élargir toujours plus, s'approfondir toujours davantage, se soumettre toujours plus complètement.

15 février 1972

*

D'habitude, on appelle fidélité le fait de se soumettre rigoureusement aux engagements que l'on a pris. Mais il n'y a qu'une fidélité qui soit vraie et impérative, c'est la fidélité au Divin; et celle-là, nous devons tous l'acquérir par un effort sincère et continu.

Quand tout l'être, dans toutes ses parties et toutes ses activités, peut dire au Divin, en toute sincérité :

« Ce que Tu veux, ce que Tu veux »

alors on est en bonne route vers la vraie fidélité.

17 février 1972

*

La vie sur terre est essentiellement le champ du progrès. Et que la vie est courte pour tous les progrès à faire!

Perdre son temps à rechercher la satisfaction de ses désirs mesquins est pure folie. Le vrai bonheur est possible seulement quand on a trouvé le Divin.

19 février 1972

*

For those who want always to progress, there are three major ways of progressing:

- (1) To widen the field of one's consciousness.
- (2) To understand ever better and more completely what one knows.
- (3) To find the Divine and surrender more and more to his Will.

In other words, this means:

- (1) To constantly enrich the possibilities of the instrument.
- (2) To ceaselessly perfect the functioning of this instrument.
- (3) To make this instrument increasingly receptive and obedient to the

Divine.

To learn to understand and do more and more things. To purify oneself of all that prevents one from being totally surrendered to the Divine. To make one's consciousness more and more receptive to the Divine Influence.

One could say: to widen oneself more and more, to deepen oneself more and more, to surrender oneself more and more completely.

15 February 1972

*

What is commonly called faithfulness is a scrupulous compliance with the promises one has made. But the only true and binding faithfulness is faithfulness to the Divine — and that is the faithfulness we all ought to acquire through sincere and sustained effort.

When the whole being, in all its parts and all its activities, can say to the Divine in all sincerity:

“Whatever You will, whatever You will”,

then one is well on the way to the true faithfulness.

17 February 1972

*

Life on earth is essentially a field for progress. But how brief life is for all the progress that has to be made!

To waste one's time seeking the satisfaction of one's petty desires is sheer folly. True happiness is possible only when one has found the Divine.

19 February 1972

*

Seigneur Suprême, Perfection que nous devons devenir, Perfection qu'il nous faut manifester.

Ce corps ne vit que par Toi et Te répète :

« Ce que Tu voudras, Ce que Tu voudras »

jusqu'au jour où il le saura automatiquement parce que sa conscience sera totalement unie à la Tienne.

23 février 1972

*

Permetts que je devienne consciente de Ta Présence.

9 mars 1972

*

Seigneur, nous T'implorons, permets que rien en nous ne refuse Ta Présence et que nous devenions ce que Tu veux que nous soyons ; permets que tout en nous soit conforme à Ta Volonté.

12 mars 1972

*

Seigneur, donne-nous le silence de Ta contemplation, le silence riche de Ta Présence effective.

13 mars 1972

*

Permetts que notre silence soit plein de Ta Présence et que nous en soyons pleinement conscients.

Permetts que nous sachions que Tu es notre vie, notre conscience et notre être et que sans Toi tout n'est qu'illusion.

14 mars 1972

*

Supreme Lord, Perfection that we must become, Perfection that we must manifest.

This body lives by You alone and goes on repeating to You:

“Whatever You will, whatever You will”

until the day when it shall automatically know what You will because its consciousness will be totally united with Yours.

23 February 1972

*

Grant that I may become conscious of Your Presence.

9 March 1972

*

Lord, we implore You, grant that nothing in us may reject Your Presence and that we may become what You want us to be; grant that all in us may conform to Your Will.

12 March 1972

*

Lord, give us the silence of Your contemplation, the silence rich with Your effective Presence.

13 March 1972

*

Grant that our silence may be filled with Your Presence and that we may be fully conscious of it.

Grant that we may know that You are our life, our consciousness and our being, and that without You everything is merely illusion.

14 March 1972

*

Permetts que nous nous identifions à Ta Conscience Éternelle pour que nous sachions vraiment ce qu'est l'Immortalité.

16 mars 1972

*

Pour se préparer à l'immortalité, il faut que la conscience du corps s'identifie d'abord à la Conscience Éternelle.

17 mars 1972

*

Une enfant de 15 ans a demandé : « Qu'est-ce que la Vérité? »

J'ai répondu : « La Volonté du Seigneur Suprême. »

C'est un sujet de méditation contemplative.

18 mars 1972

*

Cette vérité que l'homme a en vain cherché à connaître sera l'apanage de la race nouvelle, la race de demain, le surhomme.

Vivre selon la Vérité sera son apanage.

Préparons de notre mieux la venue de l'Être Nouveau. Le mental doit se taire et être remplacé par la Conscience de Vérité — la conscience des détails et la conscience de tout, harmonisées.

19 mars 1972

LA MÈRE

Grant that we may identify ourselves with Your Eternal Consciousness so that we may know truly what Immortality is.

16 March 1972

*

To prepare for immortality, the consciousness of the body must first identify itself with the Eternal Consciousness.

17 March 1972

*

A fifteen-year-old girl asked: "What is Truth?"
I answered: "The Will of the Supreme Lord."
It is a subject for contemplative meditation.

18 March 1972

*

This truth that man has vainly sought to know will be the birthright of the new race, the race of tomorrow, the superman.

To live according to Truth will be his birthright.

Let us do our best to prepare the coming of the New Being. The mind must fall silent and be replaced by the Truth-Consciousness — the consciousness of details harmonised with the consciousness of the whole.

19 March 1972

THE MOTHER

Difficulties and the Sunlit Path

Mother spoke to me of the right attitude as one without tension and strain, one which is full of sunshine and as spontaneous as a flower opening to the light. This is all very well for beings like you and the Mother, who are Avatars, but how can we poor mortals take this vague prescription for guidance? And how to get this attitude if not through constant prayer, arduous meditation and a constant effort to reject wrong movements?

YOU say that this way is too difficult for you or the likes of you and it is only “avatars” like myself or the Mother that can do it. That is a strange misconception, for it is on the contrary the easiest and simplest and most direct way and anyone can do it, if he makes his mind and vital quiet, even those who have a tenth of your capacity can do it. It is the other way of tension and strain and hard endeavour that is difficult and needs a great force of Tapasya. As for the Mother and myself, we have had to try all ways, follow all methods, to surmount mountains of difficulties, a far heavier burden to bear than you or anybody else in this Asram or outside, far more difficult conditions, battles to fight, wounds to endure, ways to cleave through impenetrable morass and desert and forest, hostile masses to conquer, a work such as I am certain none else had to do before us. For the Leader of the Way in a work like ours has not only to bring down and represent and embody the Divine, but to represent too the ascending element in humanity and to bear the burden of humanity to the full and experience not in a mere play or *līlā* but in grim earnest all the obstruction, difficulty, opposition, baffled and hampered and only slowly victorious labour which are possible on the Path. But it is not necessary nor tolerable that all that should be repeated over again to the full in the experience of others. It is because we have the complete experience that we can show a straighter and easier road to others — if they will only consent to take it. It is because of our experience won at a tremendous price that we can urge upon you and others, “Take the psychic attitude; follow the straight sunlit path, with the Divine openly or secretly upbearing you — if secretly, he will yet show himself in good time, — do not insist on the hard, hampered, roundabout and difficult journey.”

5 May 1932

Les difficultés et la voie ensoleillée

Mère m'a parlé de la bonne attitude comme étant sans tension et sans pression, une attitude pleine de la clarté solaire et aussi spontanée qu'une fleur qui s'ouvre à la lumière. Tout cela est fort bien pour des êtres tels que vous et la Mère, qui êtes des Avatârs, mais comment nous, pauvres mortels, pouvons-nous prendre pour guide des injonctions aussi vagues ? Et comment parvenir à cette attitude, sinon par une prière constante, une méditation ardue et un effort constant pour rejeter les faux mouvements ?

VOUS dites que ce chemin est trop difficile pour vous et vos semblables, et que seuls des « Avatârs » comme moi-même et la Mère peuvent le prendre. C'est un étrange malentendu ; car au contraire, c'est la voie la plus facile et la plus simple et la plus directe, et n'importe qui peut la prendre, s'il calme son mental et son vital ; même ceux qui n'ont qu'un dixième de vos capacités le peuvent. C'est l'autre voie — de tension, de pression et d'effort pénible — qui est difficile et requiert une grande force de tapasyâ. Quant à la Mère et à moi, il nous a fallu essayer tous les chemins, suivre toutes les méthodes, vaincre des montagnes de difficultés, porter un fardeau considérablement plus lourd que vous-même ou quiconque à l'Ashram ou à l'extérieur n'en avez porté, supporter des conditions beaucoup plus difficiles, livrer des combats, endurer des blessures, nous frayer des chemins à travers des marécages, des déserts et des forêts impénétrables, conquérir des masses hostiles — un travail tel, j'en suis certain, que nul, avant nous, n'avait jamais dû en accomplir. Car le guide sur le Chemin, dans un travail comme le nôtre doit non seulement faire descendre et représenter et incarner le Divin, mais représenter aussi l'élément de l'humanité et porter le fardeau entier de l'humanité et éprouver non en un simple jeu, une *lilâ*, mais le plus sérieusement du monde toute l'obstruction, toute la difficulté, toute l'opposition, tout le labeur contrarié, entravé et seulement peu à peu couronné de succès qui se présentent sur le Chemin. Mais il n'est ni nécessaire, ni tolérable que tout cela soit entièrement répété dans l'expérience des autres. C'est parce que nous avons l'expérience complète que nous pouvons montrer aux autres une route plus droite et plus facile — si seulement ils consentent à la prendre. C'est à cause de notre expérience, qui a été payée un prix exorbitant, que nous pouvons vous encou-

You are quite mistaken in thinking that the possibility of the sunlit path is a discovery or original invention of mine. The very first books of Yoga I read more than thirty years ago spoke of the dark and the sunlit way and emphasised the superiority of the second over the other.

It is not either because I have myself trod the sunlit way or flinched from difficulty and suffering and danger. I have had my full share of these things and the Mother has had ten times her full share. But that was because the finders of the Way had to face these things in order to conquer. No difficulty that can come on the sadhak but has faced us on the path; against many we have had to struggle hundreds of times (in fact, that is an understatement) before we could overcome; many still remain protesting that they have a right until the perfect perfection is there. But we have never consented to admit their inevitable necessity for others. It is in fact to ensure an easier path to others hereafter that we have borne that burden. It was with that object that the Mother once prayed to the Divine that whatever difficulties, dangers, sufferings were necessary for the path might be laid on her rather than on others. It has been so far heard that as a result of daily and terrible struggles for years those who put an entire and sincere confidence in her *are* able to follow the sunlit path and even those who cannot, yet when they do put the trust find their path suddenly easy and, if it becomes difficult again, it is only when distrust, revolt, abhiman, or other darkneses come upon them. The sunlit path is not altogether a fable.

November 1935

SRI AUROBINDO

rager ainsi, vous et les autres : « Prenez l'attitude psychique ; suivez tout droit la voie ensoleillée, le Divin vous soutenant ouvertement ou secrètement — si c'est secrètement, Il se montrera quand même en temps voulu —, n'insistez pas sur le côté pénible et difficile, plein d'entraves et de détours, du voyage. »

5 mai 1932

*

La possibilité d'un sentier ensoleillé n'est donc pas une découverte ou une invention originale de ma part. Les tout premiers livres que j'ai lus sur le yoga voilà plus de trente ans parlaient d'un chemin obscur et d'un chemin ensoleillé et soulignaient la supériorité du second sur le premier.

Ce n'est pas parce que j'ai moi-même pris la voie ensoleillée ou reculé devant la difficulté, la souffrance et le danger. J'ai eu mon content de ces choses, et la Mère en a eu dix fois sa mesure. Mais c'est parce que les pionniers de la Voie devaient affronter ces choses afin de les conquérir. Il n'est de difficulté qui puisse s'abattre sur le sâdhak qui n'ait surgi devant nous en chemin ; nous avons dû nous battre contre beaucoup de ces difficultés des centaines de fois (et c'est un euphémisme) avant de pouvoir en triompher ; il en est beaucoup d'autres qui restent à affronter, et qui affirment qu'elles en ont le droit tant que la parfaite perfection n'a pas été atteinte. Mais nous n'avons jamais consenti à admettre leur inévitable nécessité pour les autres. C'est en fait pour assurer aux autres un chemin plus facile à l'avenir que nous avons porté ce fardeau. C'est pour cette raison que la Mère pria autrefois le Divin de lui faire subir, plutôt qu'aux autres, les difficultés, les dangers, les souffrances de toutes sortes que l'on rencontre nécessairement sur la voie. Après de terribles luttes quotidiennes pendant des années, elle a obtenu que ceux qui mettent en elle une confiance entière et sincère puissent suivre la voie ensoleillée, et que même pour ceux qui n'en sont pas capables, mais qui ont vraiment cette confiance, les difficultés s'aplanissent soudain sur leur chemin ; si elles réapparaissent, c'est à cause du manque de confiance, de la révolte, de l'*abhimân* [retour sur soi] ou d'autres obscurités qui s'abattent sur eux. La voie ensoleillée n'est pas tout à fait une fable.

Novembre 1935

SRI AUROBINDO

Conseils aux élèves

Quelle est la chose principale à considérer dans l'éducation, pour les enfants de onze à treize ans?

LA chose la plus importante à leur apprendre, c'est la nécessité absolue d'être sincère.

Il faut se refuser à tout mensonge si petit qu'il soit.

En plus, il faut leur apprendre à toujours progresser parce que dès qu'on s'arrête de faire des progrès, on recule et c'est le commencement de la déchéance.

*

La vraie force et la vraie protection viennent de la Présence divine dans le cœur.

Si vous voulez garder cette Présence constamment en vous, évitez soigneusement toute vulgarité dans votre langage, votre comportement et vos actions.

Ne confondez pas la liberté avec la licence et avec les mauvaises manières ; les pensées doivent être pures et l'aspiration ardente.

26 février 1965

*

Cette immense liberté qui est à notre disposition, n'est-elle pas dangereuse pour ceux qui ne sont pas encore éveillés, qui sont encore inconscients? Comment expliquer cette chance, ce bonheur qui nous est donné?

Le danger et le risque font partie de tout mouvement en avant. Sans eux, rien ne bougerait jamais ; et aussi ils sont indispensables pour former le caractère de ceux qui veulent progresser.

13 avril 1966

*

Advice to Students

What should be the main concern in education for children aged eleven to thirteen?

THE most important thing to teach them is the absolute necessity of being sincere.

All untruth, however slight, should be refused.

They should also be taught to progress constantly, for as soon as one stops making any progress, one falls back and that is the beginning of decay.

*

True strength and protection come from the Divine Presence in the heart.

If you want to keep this Presence constantly in you, avoid carefully all vulgarity in speech, behaviour and acts.

Do not mistake liberty for license and freedom for bad manners: the thoughts must be pure and the aspiration ardent.

26 February 1965

*

Isn't this immense freedom we are given dangerous for those who are not yet awake, who are still unconscious? How can we account for this good fortune we have been given?

Danger and risk form part of all forward movement. Without them, nothing would ever move; besides, they are indispensable in forming the character of those who want to progress.

13 April 1966

*

Faire du bruit en classe est un acte d'égoïste stupidité.

Si vous n'avez pas l'intention d'assister à la classe silencieusement et attentivement, il vaut mieux ne pas y venir.

*

Quelques mots pour les enfants.

1. Ne te moque jamais de personne si tu ne veux pas qu'on se moque de toi.

2. Agis toujours d'une façon respectable si tu veux qu'on te respecte.

3. Aime tout le monde si tu veux que tout le monde t'aime.

*

Comme garçons et filles sont éduqués ensemble ici, nous avons toujours insisté pour qu'ils aient des rapports de simple camaraderie sans mélange de sexe et de sensualité; et afin d'éviter toute tentation, nous leur avons interdit de se retrouver dans leurs chambres respectives, ou n'importe où seul à seul. Cela a été dit clairement à tout le monde. Et si ces règles sont observées strictement, rien de désagréable ne peut arriver.

16 août 1960

*

Je vous ai déjà demandé de ne pas penser que vous êtes des filles et des garçons mais des êtres humains qui s'efforcent les uns comme les autres de trouver, devenir et manifester le Divin.

16 février 1966

*

Certains bons élèves accordent une telle importance à l'argent que c'en est choquant. Pourrions-nous en parler avec eux?

To be noisy in class is an act of selfish stupidity.

If you don't intend to attend the class silently and attentively, it is better not to come.

*

Some words to the children.

1. Never make fun of anyone if you do not want others to make fun of you.
2. Always act in a respectable way if you want others to respect you.
3. Love everybody if you want everybody to love you.

*

As girls and boys are educated together here we have always insisted on the relations between them to be those of simple comradeship without any mixture of sex feeling and sensuality; and to avoid all temptation they are forbidden to go in one another's room and to meet anywhere privately. This has been made clear to everybody. And if these rules are strictly followed, nothing unpleasant can happen.

16 August 1960

*

I have already asked of you all not to think that you are girls or boys, but *human beings* equally endeavouring to find, become and manifest the Divine.

16 February 1966

*

Some good students give so much importance to money that it gives a shock. Can we discuss the matter?

Yes, try — it is very much needed. Money seems to have become the Supreme Lord these days — truth is receding in the background, as for Love, it is quite out of sight!

Oui, essayez — c'est très nécessaire. Il semble que l'argent soit devenu le Seigneur Suprême — la vérité recule à l'arrière-plan, quant à l'Amour, il est hors de vue!

Je parle de l'Amour Divin parce que ce que les êtres humains appellent amour est un très bon ami de l'argent.

*

Douce Mère,

Quelle doit être notre attitude vis-à-vis des capitaines et des professeurs ici ?

Une attitude obéissante, docile et affectueuse. Ce sont de grands frères et de grandes sœurs qui se donnent beaucoup de mal pour vous aider.

Bénédictions.

1^{er} février 1970

LA MÈRE

I mean Divine Love because what human beings call love is a very good friend of money.

*

Mother, what should be our attitude towards the captains and teachers here?

An obedient, docile and affectionate attitude. They are your elder brothers and sisters who take a lot of trouble for the sake of helping you.

Blessings.

1 February 1970

THE MOTHER

Take Refuge in the Mother

THE MOTHER is not a disciple of Sri Aurobindo.¹ She has had the same realisation and experience as myself.

The Mother's sadhana started when she was very young. When she was twelve or thirteen, every evening many teachers came to her and taught her various spiritual disciplines. Among them was a dark Asiatic figure. When we first met, she immediately recognised me as the dark Asiatic figure whom she used to see a long time ago. That she should come here and work with me for a common goal was, as it were, a divine dispensation.

The Mother was an adept in the Buddhist yoga and the yoga of the Gita even before she came to India. Her yoga was moving towards a grand synthesis. After this, it was natural that she should come here. She has helped and is helping to give a concrete form to my yoga. This would not have been possible without her co-operation.

One of the two great steps in this yoga is to take refuge in the Mother.²

17 August 1941

SRI AUROBINDO

1. This letter was dictated by Sri Aurobindo, who referred to himself in the third person.

2. When Sri Aurobindo was asked, on a later occasion, what the second great step is, he replied, "Aspiration of the sadhak for the divine life."

Prendre refuge en la Mère

LA MÈRE n'est pas une disciple de Sri Aurobindo¹. Elle a eu la même réalisation et les mêmes expériences que moi-même.

La Mère a commencé sa sâdhanâ quand elle était très jeune. À treize ou quatorze ans, chaque nuit de nombreux instructeurs venaient à elle et lui enseignaient diverses disciplines spirituelles, et parmi eux se trouvait un Asiatique au teint sombre. Lors de notre première rencontre, elle sut immédiatement que cette figure qu'elle voyait autrefois n'était autre que moi-même. Le fait qu'elle soit venue ici et qu'elle travaille avec moi pour un but commun, était en quelque sorte décrété par la Providence.

La Mère était une adepte du yoga bouddhiste et du Yoga de la Gîtâ avant même de venir en Inde. Son yoga s'orientait vers une vaste synthèse. Il était donc naturel qu'elle vienne ensuite ici. Elle a aidé et aide à donner une forme concrète à mon yoga. Cela n'aurait pas été possible sans sa collaboration.

L'un des deux grands pas de ce yoga consiste à prendre refuge en la Mère.²

17 août 1941

SRI AUROBINDO

1. Dans cette lettre dictée par Sri Aurobindo, il parle de lui-même à la troisième personne.

2. Quand on lui demanda quel était l'autre pas, Sri Aurobindo répondit : « L'aspiration du sâdhak à la vie divine. »

Extrait de l'entretien du 12 mai 1953

VOUS savez, la seule façon de connaître le Divin, c'est de s'identifier à Lui. Il n'y en a pas d'autre, il n'y en a qu'une, une seule manière. Par conséquent, une fois que vous êtes maître de ce procédé d'identification, vous pouvez vous identifier. Alors vous choisissez votre objet d'identification, vous vous identifiez au Divin. Mais tant que vous ne savez pas vous identifier, il y aura toujours cent et une choses qui viendront en travers vous tirer par ici, vous tirer par là, vous éparpiller, et vous ne vous identifierez pas à Lui. Mais si vous avez appris à vous identifier, alors vous n'avez qu'à orienter l'identification, la placer à l'endroit où vous voulez, et puis vous en tenir là jusqu'à ce que vous ayez un résultat. Il viendra très vite si vous êtes maître de votre pouvoir d'identification. Ça viendra très vite. Râmakrishna disait que cela pouvait varier entre trois jours, trois heures ou trois minutes. Trois jours pour les gens qui étaient très lents, trois heures pour ceux qui étaient un peu plus prompts, trois minutes pour ceux qui avaient l'habitude.

Trois jours pour les gens très lents ?

Pour les gens très lents, oui. On lui demandait : « Combien de temps faut-il pour s'identifier au Divin ? » Il a répondu cela.

Et cela fait trois jours sans rien faire !

Non, pas sans rien faire ! Il n'est pas nécessaire de ne rien faire pour s'identifier seulement au Divin. Évidemment vous ne pouvez pas rester trois jours assis immobile sans rien faire — vous seriez déjà arrivé à un degré de perfection extraordinaire si vous pouviez faire cela, oublier tous vos besoins et rester immobile pendant trois jours. Non, ce n'est pas cela qu'il veut dire : la pensée uniquement concentrée sur le Divin. Et lui, le faisait en trois minutes. Et il l'a fait devant la personne, pour lui montrer, lui prouver que ce qu'il disait était vrai. Cela ne lui prenait pas plus de trois minutes.

Mais justement, ce qui empêche l'expérience, c'est l'absence de pratique de concentration, et puis l'absence (en anglais on dit *one-pointedness*) d'unicité dans la volonté. On « veut » pendant une minute, deux minutes, dix minutes,

Extract from a Talk of 12 May 1953

YOU know, the only way of knowing the Divine is by identifying oneself with Him. There is no other, there is only one, one single way. Hence, once you are master of this method of identification, you can identify yourself. So you choose your object for identification, you want to identify yourself with the Divine. But so long as you do not know how to identify yourself, a hundred and one things will always come across your path, pulling you here, pulling you there, scattering you, and you will not be able to identify yourself with Him. But if you have learnt how to identify yourself, then you have only to direct the identification, place it where you want it, and then hold on there until you get a result. It will come very fast if you are master of your power of identification. Yes, it will come very quickly. Ramakrishna used to say that the time could vary between three days, three hours and three minutes. Three days for very slow people, three hours for those who were a little swifter, three minutes for those who are used to it.

Three days for very slow people?

For very slow people, yes. He was asked: “How long does it take one to get identified with the Divine?” That was his answer.

And that means three days without doing anything?

No, not without doing anything. It is not necessary to do nothing simply in order to be identified with the Divine. Evidently you cannot remain seated motionless for three days without doing anything; it would mean you had already attained an extraordinary degree of perfection if you could do that — forget all your needs and remain motionless for three days. No, it is not that he means; the thought must be concentrated solely on the Divine. And he did it before that person, to show him, prove to him that what he was saying was true. That did not take him more than three minutes.

But it is just that, what hinders the experience is the absence of the practice of concentration, and also the absence of one-pointedness, singleness of purpose, of will. One “wants” it for a minute, two minutes, ten minutes, a quarter of an

un quart d'heure, une heure, et après, on veut beaucoup d'autres choses... On « pense » pendant quelques secondes, et après on pense à des milliers d'autres choses. Alors naturellement cela peut vous prendre une éternité. Parce que même, on ne peut pas faire une addition : si cela pouvait s'accumuler comme des grains de sable, qu'à chaque pensée que vous donnez au Divin vous déposiez un petit grain de sable quelque part, au bout d'un certain temps cela ferait une montagne. Mais ce n'est pas comme cela, ça ne reste pas. Il n'y a pas d'effet. Ça ne s'accumule pas, vous ne pouvez pas faire des additions, progresser dans la quantité — vous pouvez progresser dans l'intensité, progresser dans la qualité. Vous pouvez, oui, apprendre au-dedans à le faire ; mais ce que vous avez fait ne compte que de cette manière-là. Ça ne s'accumule pas comme des grains de sable sur la dune. Autrement, il suffirait d'être très habile et de se dire : « Eh bien, je donnerai au moins une dizaine de pensées au Divin tous les jours. » Et puis, par petits points comme cela, au bout d'un certain temps on a une colline...

LA MÈRE

hour, an hour, and afterwards, one wants many other things. . . . One “thinks” about it for a few seconds, and after that thinks of a thousand other things. So naturally in this way you could take an eternity. For indeed, in this you cannot add up; if it could be accumulated like grains of sand, if with every thought you give to the Divine you place a little grain of sand somewhere, after a time this would make a mountain. But it is not like that, it does not remain. It has no result. It does not accumulate, you cannot go on adding, cannot progress quantitatively — you can progress in intensity, progress qualitatively. Yes, you can learn within yourself how to do it; but what you have done counts only in this way. It does not get accumulated like grains of sand on a dune. Else it would be enough to become quite clever and tell yourself: “Well, I shall give at least a dozen thoughts to the Divine every day.” And then, by little bits like that, after some time one has a little hill. . . .

THE MOTHER

Sri Aurobindo Answers

79

It is rather curious that I feel much better in all respects today than on Pranam days. If I were to say this to others, they would think I do not like Pranam or Mother's touch. Of course, there are people who have some programme on non-Pranam days — to go to the bazaar or for a bicycle ride, as they are free. But I have made my programme today so as to work more physically. It is perhaps this engrossment in work that gives me a sense of peace and ease.

IT is probably the true reason.

1 April 1935

I had only dreams of illness. L was in bed and I went near her. At times she was unconscious; at times she spoke incoherent words to me. I sat near her and kept watching her. In another dream, J came to me and asked my opinion about her malady. She showed me her joints. I did not find any swelling or pain, so I told her that her joints were all right and that she was getting better. Both dreams seem to be either suggestions or due to something that has formed on the subtle plane.

Or perhaps shadows thrown on the dream-planes by the recent activity of illness in the Ashram.

I read a line from H's poem which said, "truth demands a reticence". It is quite true, as that is what I have felt. When one speaks of an experience or a central secret known by experience to another person, one seems to partly lose it. And the other person hardly catches it, half-understands it, and perhaps makes his own construction. Thus I have lost several experiences — they were neither kept by me nor has the other person profited by them.

Sri Aurobindo répond

79

C'est plutôt curieux que je me sente beaucoup mieux à tous les niveaux aujourd'hui que les jours de Pranâm. Si je le disais aux autres, ils penseraient que je n'aime pas le Pranâm et le contact de Mère. Il y a bien sûr des gens qui ont des activités les jours sans pranâm, comme d'aller au marché ou de faire une balade à bicyclette, puisqu'ils sont libres. Mais aujourd'hui je me suis arrangé pour travailler davantage physiquement. C'est peut-être l'absorption dans le travail qui me procure ce sentiment de paix et de bien-être.

C'EST probablement la vraie raison.

1^{er} avril 1935

Je n'ai rêvé que de maladies. L. était dans son lit et je me suis approché d'elle. À certains moments, elle était inconsciente; à d'autres, elle me parlait de façon incohérente. Je me suis assis à son chevet en la regardant. Dans un autre rêve, J. est venue me trouver pour me demander quel était mon avis sur sa maladie. Elle m'a montré ses articulations. Je n'ai observé ni enflure ni douleur. Je lui ai donc dit qu'elle n'avait pas de problèmes avec ses articulations et qu'elle se portait mieux. Les deux rêves semblent être ou bien des suggestions, ou bien causés par quelque chose qui s'est formé sur le plan subtil.

Ou bien encore des ombres projetées sur les plans du rêve par l'augmentation récente des maladies dans l'Ashram.

Dans un de ses poèmes H. écrit : « la vérité exige qu'on ne dise pas tout ». C'est tout à fait vrai, car je l'ai ressenti. Quand on raconte une expérience ou révèle un important secret découvert par expérience à une autre personne, il semble qu'on les perd en partie. Et l'autre personne les capte à peine, les comprend à moitié et peut-être même les déforme. C'est ainsi que j'ai perdu plusieurs expériences et l'autre personne n'en a pas profité non plus.

That happens very often. The usual rule given by Yogins is that one should not speak of one's experience to others except of course the Guru while the sadhana is going on because it wastes the experience, there is what they call *kshaya* of the tapasya. It is only long past experiences that they speak of and even that not too freely.

2 April 1935

After some practice, I found that physical work did not give me fatigue. The day before I felt some fatigue in the muscles, and in the evening there was a general fatigue. But yesterday I did the work quite easily, and in the evening the body appeared to be fit even to do a full night's work. Only in the morning, there was a slight aching of the limbs, but that was present when I did no physical labour. This may perhaps be due to different types of dreams during the night.

Of course when one does unaccustomed physical work, one gets the after-fatigue, but it passes with practice. As for the aching in the morning, one feels that if the rest has not been good or if the sleep has been too much in the subconscious or if there have been fatiguing experiences on the vital plane.

3 April 1935

“May the coming day bring the earth a little more pure light and true peace. May Thy manifestation be more complete and Thy sweet law more known. May something higher, nobler and more true be revealed to humanity. May a vaster, deeper love pour forth so that our painful wounds may be healed.

O Divine Master, grant that this day may be for us the occasion for a more complete consecration to Thy law, a more integral self-giving to Thy work, a more total forgetfulness of self, a greater illumination, a purer love.”¹

So be it.

4 April 1935

1. Prayer written by the Mother on 28 November 1913

Cela se produit très souvent. Selon la règle que donnent d'ordinaire les yogis, on ne doit pas parler de ses expériences aux autres — sauf évidemment au Gourou — lorsque la sâdhanâ est en cours, parce que l'expérience est gaspillée : il se produit ce qu'on appelle le *kshaya* de la *tapasyâ*. Les yogis ne parlent de leurs expériences que lorsqu'elles appartiennent à un lointain passé, et même dans ce cas ils ne le font pas sans une certaine réserve.

2 avril 1935

J'ai réalisé qu'avec un peu d'entraînement le travail physique ne me fatigue pas. Avant-hier j'ai ressenti de la fatigue dans les muscles et le soir, une fatigue générale. Mais hier j'ai travaillé très facilement et dans la soirée, le corps semblait même capable de continuer toute la nuit. Seulement le matin, les membres étaient légèrement courbaturés mais cela se produisait déjà sans faire de travail physique. Il est possible que cela soit dû à différents types de rêves pendant le sommeil.

Il est évident que lorsqu'on n'est pas habitué à s'exercer physiquement, on éprouve une après-fatigue, mais elle disparaît avec l'habitude. Quant aux courbatures du matin, on les ressent si on ne s'est pas bien reposé ou si le sommeil était trop centré sur le subconscient ou si l'on a eu des expériences fatigantes sur le plan vital.

3 avril 1935

« Que ce jour qui va commencer apporte à la terre et aux hommes un peu plus de pure lumière et de paix véritable ; que Ta manifestation soit plus complète et Ta douce loi plus reconnue ; que quelque chose de plus haut, de plus noble, de plus vrai soit révélé à l'humanité, qu'un amour plus vaste et plus profond se répande afin que les plaies douloureuses se cicatrisent.(...) »

O divin Maître, permets que ce jour soit pour nous l'occasion d'une consécration plus complète à Ta loi, d'un don plus intégral à Ton œuvre, d'un oubli plus total de soi, d'une illumination plus grande, d'un amour plus pur. »

— Prière de Mère du 28 novembre 1913

Ainsi soit-il¹.

4 avril 1935

1 En français dans le texte.

I had an acute illusion. I was standing on the scaffolding which was naturally swinging a little to and fro. When I saw the walls nearby swinging to and fro like a pendulum, I understood what was happening, yet I put my hand on the wall to make sure it was not moving. But the eyes had seen it moving so vividly that I repeated the process twice or thrice to convince myself that the walls were indeed not moving. I still remained a little unconvinced — the “eye-mind” refused to accept the evidence of the “touch-mind”!

But what was it due to? The sense of swinging of the scaffolding communicating itself to the walls as it were in the impression upon some brain centre? After travelling long in a boat I had once or twice the swaying sense of it after coming off it, as if the land about me was tossing like the boat — of course a subtle physical impression, but vivid enough.

4 April 1935

There is at least one black sheep in the white flock. When all were joyful and happy today, I moved about like an idiot, all confused and mean and ugly. At Pranam I observed Mother was giving smaller lotuses to outside sadhaks and a few others, and big and full lotuses to those she loved more, such as K and R. To my fate came a medium-sized one, and from that time all was finished. I could neither work nor sit somewhere steadily, and I swallowed the food as one does medicine. Can there be an uglier person than me?

Why on earth do you get these fits of comparison and measurement? They are quite foreign to the Mother's thoughts or intention. She did not choose at all in giving to the sadhaks — all were mixed together, whatever came to her hand she gave.

You would say there was nothing preferential in the giving of lotuses by Mother during Pranam. But I cannot believe it. Firstly, Mother cannot be unconscious of the main thing she was doing at that time. Secondly, if there was not something behind the Mother's action, it could not have created so much disturbance in me and make me give up work and lose all strength. It was as if she said, “You are observing

J'ai été le jouet d'une forte illusion. Je me tenais sur l'échafaudage qui naturellement se balançait légèrement d'un côté et de l'autre. Quand j'ai vu les murs osciller comme un pendule, j'ai compris ce qui se passait, et pourtant j'ai posé la main sur le mur pour m'assurer qu'il ne bougeait pas. Mais les yeux l'avaient vu bouger de façon si frappante que j'ai répété mon geste deux ou trois fois pour me convaincre qu'il ne bougeait vraiment pas. Je suis resté cependant un petit peu sceptique : le « mental visuel » refusait d'accepter l'évidence du « mental tactile » !

Mais à quoi cela était-il dû ? La perception de balancement de l'échafaudage se communiquant aux murs laisserait une impression sur quelque centre du cerveau ? Après un long voyage en bateau, il m'est arrivé une ou deux fois, après en être descendu, d'avoir la sensation de roulis, comme si la terre autour de moi tanguait comme le bateau ; bien sûr une impression subtile physique, mais assez vivante.

4 avril 1935

Il y a au moins un mouton noir dans le troupeau blanc. Quand tout le monde était joyeux et heureux aujourd'hui, j'allais comme un idiot, tout confus et minable et laid. Au Pranâm, j'ai remarqué que Mère donnait des lotus plus petits aux sâdhaks de l'extérieur et à quelques autres, et de gros lotus bien épanouis à ceux qu'elle aime le plus, comme K. et R. Et mon sort a été de recevoir un lotus de taille moyenne, et à partir de ce moment-là, patatras. Je n'ai pu ni travailler ni m'asseoir quelque part tranquillement, et j'ai avalé mon repas comme un médicament. Existe-t-il une personne plus laide que moi ?

Pourquoi diable ces crises où vous comparez et mesurez ? Tout cela est si loin des pensées et des intentions de Mère. Elle n'a pas du tout choisi les fleurs qu'elle distribuait aux sâdhaks : elles étaient toutes mélangées et elle donnait ce qui lui venait dans la main.

Admettons que Mère était impartiale quand elle distribuait des lotus pendant le pranâm — ce dont je doute. Tout d'abord, Mère ne pouvait pas être inconsciente de ce qu'elle faisait à ce moment-là. Et puis, s'il n'y avait pas quelque chose derrière le geste de Mère, cela n'aurait pas

these things too much. Now you also take a small lotus and let me see where you are.” It is this subtle irony that Mother put across, though she was all-smiling at Pranam. It is, of course, her trick and we have to take the punishment, though we may not be able to bear it!

All these ideas are formations in your own mind and suggestions from a wrong force. It is the usual trick of certain forces to represent the Mother as a sort of malignant and insincere tyrant taking a pleasure in disturbing and torturing people and lying to them at every step. I wonder that a clear mind like yours should get so clouded as not to see the trick or fail to perceive that if she is like that she cannot be the Mother. But the singularity is that such ideas seem to spring up in almost everybody as soon as they get a little disturbed and they never seem to see the sheer illogicality of the thing. This has been a disease, it is true, that has sprung up and stuck in the Ashram mind since almost the beginning and if it is somewhat diminished in generality and force, is still there. When it disappears altogether, it will be a great day for the collective sadhana.

It cannot be said that I have or ever had a clear mind. I don't know if I claimed it before. Perhaps I did when I was a self-styled teacher to every girl in order to enjoy her vital contact. Perhaps I did think I had a clear mind, though the fact is that there has never been a bigger imbecile than me. Otherwise, one cannot explain the numerous instances that happen to me every few days. It is this very imbecility that makes me question why Mother is always smiling to X, Y, or Z and rarely to M, P, or R, and why Mother never forgets to give the best flowers to A or L or T, and so on. What is the utility of its questioning when it is not likely to believe in the reply that will come from you? It has never believed you and yet it has always asked — no, I did not ask but wrote, because I had to write something, and what was uppermost in my mind came out. But it has become too much and there is no sense in writing these things. Let me suffer then with the small — or medium size — flower that I get, suffer for two days, exhaust myself, masturbate and go to the asylum. I am more fit for that than to know the methods of Mother.

pu créer un tel trouble en moi, me faire renoncer à travailler et perdre toutes mes forces. C'était comme si elle avait dit : « Tu observes trop toutes ces choses. Alors toi aussi, tu prends un petit lotus et je vais voir ta réaction. » C'est cette ironie subtile que Mère communique, bien qu'elle fût souriante tout au long du Pranâm. Il s'agit, bien sûr, de sa ruse et c'est à nous d'en pâtir, même si nous ne pouvons pas le supporter!

Toutes ces idées ne sont que des formations de votre propre esprit et des suggestions provenant d'une mauvaise force. C'est le stratagème habituel de certaines forces de représenter la Mère comme une sorte de tyran malveillant et hypocrite qui se fait un plaisir de troubler et de torturer les gens et de leur mentir à chaque pas. Je suis surpris qu'un mental clair comme le vôtre puisse se laisser tant obscurcir, que vous ne discerniez pas le piège ou que vous ne puissiez voir que si elle était comme vous le dites, elle ne serait pas la Mère. Mais le plus étonnant c'est que de telles idées surgissent chez presque tous les sâdhaks dès qu'ils sont un peu dérangés et ils ne semblent pas voir l'étrange illogisme de la chose. C'est vrai que c'est une maladie qui a surgi dans l'atmosphère de l'Ashram et s'y est fixée depuis presque le début et n'a pas disparu, même si elle est un peu moins forte et répandue qu'auparavant. Le jour où elle disparaîtra complètement sera un grand jour pour la sâdhanâ collective.

On ne peut pas dire que j'ai ou que j'ai eu un mental clair. Je ne sais pas s'il m'est arrivé de le revendiquer. Peut-être l'ai-je fait lorsque j'étais un prétendu professeur auprès de toutes les filles afin de prendre plaisir à leur contact vital. Peut-être ai-je pensé que j'avais un mental clair, alors qu'en vérité, il n'a jamais existé plus grand imbécile que moi. Sinon, les nombreux incidents qui m'arrivent tous les deux jours seraient inexplicables. C'est cette même imbécillité qui me pousse à me demander pourquoi Mère sourit toujours à X., Y. ou Z. et rarement à M., P. et R. et pourquoi Mère ne manque jamais de donner les plus belles fleurs à A., L. ou T. À quoi servent ces interrogations puisque je ne croirai probablement pas aux réponses que vous me donnerez? Mon mental n'a jamais cru en vos réponses et pourtant il a continué à poser des questions — non, en fait je ne posais pas de questions, j'écrivais ce qui me passait par la tête puisqu'il fallait bien que j'écrive

You have a very clear thinking mind — only when you are in this condition you allow the vital feelings and the physical mind to cloud it, and then there is no more clear seeing of things.

All this violent self-depreciation and despair and the rest for so trifling a cause — is there any common sense in that? You should get rid of these worries once for all and get firm instead of yielding and letting yourself slide when they come.

5 April 1935

There is not any definite work for me at present till the work on the Library House urinal begins again after 20 days. During this time I want to see if I can recoup by a complete retirement for two weeks or so. If that also does not help me, I will have no other recourse left than to give up and go. I have tried writing twice, thrice, and all that has failed. I have tried to get absorbed in work, and it has failed. You have given me more help than I deserve, and it has failed. Then what harm is there in trying the last option, of course, if you approve of it half-heartedly? I am sure that will also fail.

I have no objection to your stopping work and retiring if you want for a time. My only objection is to your doing it as a last trial preliminary to giving up and departure. If you start with that idea, it will be itself an obstacle to success.

I made today a trial retirement from work, but in the evening C asked me why I did not come. I said I saw that the work was easy and, as he and M were there, I could withdraw. Then he said, "We will commence the slabs for the roof of the New Secretariat on Tuesday." I laughed heartily and he was quite puzzled. I explained that he was making a new programme of work when I had just decided to retire, and I would naturally have to change my plan as the work required it. The idea of retirement was based on the fact that my work was not pressing and because this turmoil came in. But now I am about to be absorbed in work more than ever before.

quelque chose. Mais c'en est trop maintenant et écrire ces choses n'a pas de sens. Laissez-moi donc souffrir avec la petite ou moyenne fleur que je reçois, souffrir pendant deux jours, m'épuiser, me masturber et aller m'enfermer dans un asile. Je suis mieux fait pour cela que pour comprendre les méthodes de Mère.

Vous avez un mental pensant très clair. Le problème est que lorsque vous êtes dans cet état, vous laissez les sentiments du vital et le mental physique l'obscurcir et alors vous ne voyez plus les choses clairement.

Tout ce dénigrement de soi et ce désespoir et le reste pour une cause si futile : où est le bon sens dans tout cela ? Vous devriez arrêter de vous tracasser une bonne fois pour toutes, rester ferme, au lieu de céder et de vous laisser glisser quand ces difficultés se présentent.

5 avril 1935

Il n'y a pas de travail précis pour moi à présent jusqu'à ce que le travail dans les toilettes de la Bibliothèque commence dans 20 jours. Pendant ce temps, je voudrais voir si je peux récupérer en me retirant complètement pendant environ deux semaines. Si cela ne réussit pas non plus, alors je n'aurais pas d'autre recours que renoncer et m'en aller. J'ai essayé d'écrire deux fois, trois fois et cela a échoué. J'ai essayé de m'absorber dans le travail, et cela a échoué. Vous m'avez beaucoup plus aidé que je ne le mérite, et cela a échoué. Alors quel mal y a-t-il à essayer cette dernière option si vous l'approuvez, même sans enthousiasme ? Je suis sûr que cela échouera aussi.

Je n'ai aucune objection à ce que vous arrêtiez le travail pour vous retirer pendant un temps si vous le souhaitez — à condition que vous ne le fassiez pas comme une dernière tentative avant de renoncer et partir. Si vous commencez dans cet état d'esprit, vous avez en effet toutes les chances d'échouer.

Aujourd'hui, j'ai essayé de me retirer du travail, mais le soir C. m'a demandé pourquoi je n'étais pas venu. J'ai répondu que selon moi le travail était facile et comme M. et lui étaient là pour le faire, je me suis retiré. Puis il a dit : « nous commencerons mardi à couler le ciment pour le toit du New Secretariat ». J'ai ri de bon cœur et il n'a pas compris

That is all right. Turmoils are in their nature transitory even if too repetitive and, when they are over, there is the normal weather. You are active by nature, so it is natural that work should come to you.

6 April 1935

Perhaps M felt that I was not all right. She came to my house in the evening and looked at me. I saw that if I spoke to her, it would result in vital exchange, and a superficial vital exchange would not have satisfied me. I would need to touch and embrace her, and for that her moral sense and fear are too developed by now to permit it. So I looked at her for a long time like a monomaniac, and she decamped. Thus I escaped an unnecessary complication. Of course, she must have come out of sympathy, but if I had been filled with her sympathetic vital, I would have had the trouble of extricating myself from it.

Certainly, it would not be worthwhile. Relief must come through peace from above and not through vital exchange.

I have been observing for some days how I am being treated coldly by C. Today there was some work and D, T and others were invited to it, but I was excluded. Well, if that is the way to deal with me, I would rather walk out from his department. There has never been any occasion when I have refused to do anything. And what was so private that I had to be excluded from it? This is how I get stones for working in the best way possible. I have never worked even outside with the enthusiasm and keenness with which I have worked here. But I always get the stones. Perhaps, in the end, all will avoid me.

It is difficult or rather impossible for me to say anything as we have no idea of the circumstances or what the work was or what actually happened. But Mother will ask C and find out.

How can the giving of a smaller flower be called a trifling cause when the results are worse than a severe punishment? How can it produce such results unless you have put something behind it? You will say it is some hostile force etc, but how could the force act unless you have

pourquoi. Je lui ai expliqué qu'il organisait un nouveau plan de travail juste au moment où j'avais décidé de me retirer, et qu'il faudrait bien évidemment que je change mon projet, puisque le travail l'exigeait. J'avais l'intention de m'isoler sous prétexte que je n'avais pas de travail urgent à faire et que je venais de traverser une crise. Mais maintenant je suis prêt à m'absorber dans le travail encore plus qu'auparavant.

C'est bien. Les crises sont par nature transitoires même si elles se répètent souvent, et quand elles sont passées, le beau temps revient. Vous êtes un homme d'action, il est donc naturel que le travail vienne à vous.

6 avril 1935

Peut-être M. a-t-elle senti que je n'allais pas bien. Dans la soirée, elle est venue chez moi et m'a regardé. J'ai vu que si je lui parlais, un échange vital en résulterait et qu'un échange vital superficiel ne me satisferait pas. Il faudrait que je l'embrasse, et son sens moral et sa peur sont maintenant trop développés pour le permettre. Alors je l'ai regardée un long moment comme un obsédé, et elle a décampé. J'ai ainsi évité une complication inutile. Bien sûr, elle avait dû venir par sympathie mais si son vital sympathique m'avait envahi, j'aurais eu du mal à m'en sortir.

Cela n'en vaudrait certainement pas la peine. Le soulagement doit venir de la paix au-dessus et non d'un échange vital.

Depuis quelques jours, j'observe que C. me traite avec froideur. Aujourd'hui il y avait du travail : D., T. et d'autres ont été appelés mais j'ai été laissé de côté. Eh bien, si c'est la façon de me traiter, autant quitter son département tout de suite. Jamais une occasion ne s'est présentée où j'aie refusé de faire quoi que ce soit. Et qu'y avait-il de si secret pour que j'en sois exclu ? Voilà comment je reçois des coups alors que je travaille de mon mieux. Même au dehors, je n'ai jamais travaillé avec autant d'enthousiasme et d'intensité. Mais je reçois toujours des coups. Tout le monde va peut-être finir par m'éviter.

moved it to act? And what have I done to merit it? How can I learn if I do not know why you have acted in that way — whether it was due to something in my work or because I was observing the size of the lotuses you were giving? If there is any fact, why not tell me? And if I cannot correct myself, what is there, one life will be over!

Why should you suppose Mother sets hostile forces in action? She would then herself be a Force hostile to the Yoga, that is, hostile to herself. A trifling cause very often produces exaggerated results — the giving of a small or big flower is a very trivial thing, nothing hangs on the smallness or bigness. But your mind attached some imagined meaning to it (the Mother's preference of others or displeasure or ill-will against you) and on that the disturbing or contrary Forces built a big trouble as they usually do if you allow them. There was nothing else in it than that.

7 April 1935

But how can it be that Mother cannot or would not move the hostiles or other forces to act, since even the Asuras and Rakshasa and Pishachas are her children? Moreover, it was not I alone who attached an imaginary meaning to Mother giving a big or small flower to sadhaks during Pranam. J also remarked the same when she saw N's big lotus. Naturally, others must have observed it too, and even better than I have. But I must have been destined to receive what I deserve and something more with compound interest for three days!

And what if J noticed the difference in the size of the lotuses? Of course the lotuses were different in size. But how does it prove that Mother had an intention in giving a bigger one to one and a smaller one to another? To the sadhaks of the Ashram she gave without deliberation as the lotuses came to her hand. What else would you expect her to do since they were not all of one size? unless she were to turn all the small ones miraculously into big ones or the big ones into small ones! And what is all this about size? Why should size matter? It is only that you and others have been caught hold of by a wave of the old vital absurdity of watching what the Mother does at Pranam and putting all sorts of interpretations and the old gossip "The Mother is displeased with this one, she is pleased with that one, she has done this today, she has not done that." It had

Il est difficile, voire impossible de dire quoi que ce soit car je ne connais ni les circonstances ni la nature du travail ni ce qui s'est passé réellement. Mais Mère va demander à C. pour le savoir.

Comment le fait de donner une plus petite fleur peut-il être qualifié d'insignifiant quand les conséquences sont pires qu'une grosse punition ? Comment peut-il produire de telles conséquences à moins que vous n'ayez mis quelque chose derrière ? Vous allez répondre qu'il s'agit de quelque force hostile etc., mais comment la force pourrait-elle agir si vous ne l'avez pas fait agir ? Et qu'ai-je fait pour le mériter ? Comment vais-je pouvoir apprendre si je ne sais pas pourquoi vous avez agi ainsi : si c'était lié à quelque chose concernant mon travail ou si c'était parce que j'observais la taille des lotus ? Et s'il y a quelque raison, pourquoi ne pas me le dire ? Et si je ne peux pas me corriger, alors la vie est finie !

Pourquoi supposez-vous que Mère met des forces hostiles en mouvement ? Elle serait alors elle-même une Force hostile au Yoga, c'est-à-dire hostile à elle-même. Une cause insignifiante produit très souvent des résultats disproportionnés : donner une fleur petite ou grosse est une chose très futile, rien ne repose sur la taille. Mais votre esprit y a attaché quelque signification imaginaire (la préférence de la Mère pour d'autres ou bien un déplaisir ou une mauvaise volonté contre vous) et c'est sur cela que les Forces hostiles ont créé une grosse perturbation, comme elles le font généralement si on les laisse faire. Il n'y avait rien d'autre que cela.

7 avril 1935

Mais comment se peut-il que Mère ne puisse pas ou ne pourrait pas faire agir des forces hostiles ou autres, puisque même les Asuras et les Rakshasas et les Pisachas sont ses enfants ? En outre, je n'ai pas été le seul à attacher une signification imaginaire aux fleurs petites ou grosses que Mère donnait aux sâdhaks pendant le Pranâm. J. aussi l'a remarqué quand elle a vu le gros lotus que N. a reçu. Naturellement, d'autres ont dû l'observer aussi et même mieux que moi. Mais le sort a voulu que je reçoive ce que je méritais et même quelque chose de plus, en incluant les intérêts accumulés pendant trois jours !

been a little better for some time, but now we are getting letters of the old type once more complaining and revolting or lamenting. How is the Pranam to go on with any spiritual profit if you are all busy with these ideas and feelings and if Mother has to be busy about them also? It is why I have been pressing for the last year and more on everybody not to do that but to shift their preoccupation to the real inward things.

As for the Asuric forces, their movement is part of the ordinary cosmic movement in the Ignorance, but Mother is not here to encourage that movement, but to bring down the higher Truth in which they have no place. If then she moves the hostile Forces to act against her and her work and the sadhaks (which they are quite ready enough to do of themselves), it would mean that she is working against herself and trying to frustrate her own purpose in being here! Such an action would be absurd in the extreme.

8 April 1935

Practically all my friends have been almost avoiding me. H has retired, A speaks only if I speak to him, S hardly speaks to me, with V there is mutual avoidance, J is yet too unbearable with his active mind for me to have his company, and S speaks conditionally. The only people who would speak to me are N and U. Well, even P has become extremely friendly — I must say, to his credit, that he can at least keep his affection for me long enough. I do not venture to speak to L and T unless they speak a word or two. As they say in detective stories, “The game is up!”

What game?

By the way, the work you spoke of (to which you were not called), was only some shifting of things in C’s room. D was there to do it and C had asked K to help him. T happened to come and seeing what was going on volunteered help. That was all. It was not official work and therefore no invitations were made.

I wonder if it is the smell of the pepsin-hydrochloric acid that I get all day. This smell gives no scope to any other smell, good or bad. Or perhaps it is like A’s brother, who, after going from here, developed a perception by which he sometimes saw human beings in their flesh and blood — the circulation, etc. I have developed the sense of smell of all

Et quelle importance si J. a remarqué la grosseur des lotus ? Les lotus étaient bien sûr de grosseurs différentes. Mais comment cela prouve-t-il que Mère ait donné intentionnellement un plus gros à l'un et un plus petit à l'autre ? Aux sâdhaks de l'Ashram elle donnait sans penser, au fur et à mesure que les lotus venaient dans sa main. À quoi d'autre vous attendiez-vous puisqu'ils n'étaient pas tous de la même grosseur ? À moins qu'elle ne se mette à changer miraculeusement les petits en gros et les gros en petits ? Et pourquoi tout ce drame à propos de la grosseur ? Pourquoi devrait-elle compter ? C'est simplement que vous et d'autres également avez été repris par une vague de l'ancienne absurdité vitale de regarder ce que la Mère fait au pranâm, et de l'interpréter de mille façons ainsi que par les vieux cancons : « La Mère est mécontente de celui-ci, elle est contente de celui-là, elle a fait ça aujourd'hui, elle n'a pas fait ça. » Cela allait un peu mieux depuis quelque temps, mais maintenant nous recevons à nouveau des lettres comme autrefois pleines de plaintes, de révoltes, de lamentations. Comment le pranâm peut-il continuer et procurer un profit spirituel si toutes ces idées et sentiments vous occupent et si Mère doit s'en occuper aussi ? C'est la raison pour laquelle j'insiste depuis l'année dernière et même avant pour que tous s'en abstiennent et ne se préoccupent que des choses intérieures vraies.

Quant aux forces asouriques, leur mouvement fait partie du mouvement cosmique ordinaire dans l'Ignorance ; Mère n'est pas ici pour encourager leur mouvement, mais pour faire descendre une Vérité supérieure dans laquelle elles n'ont pas de place. Si elle pousse alors les forces hostiles à agir contre elle, son travail et les sâdhaks (qui sont tout à fait prêts à le faire eux-mêmes), cela reviendrait à dire qu'elle travaille contre elle-même en essayant de contrecarrer la raison d'être de sa présence ici ! Une telle action serait absurde au plus haut point !

8 avril 1935

En fait, presque tous mes amis m'évitent. H. s'est retiré, A. ne me parle que si je lui parle, S. me parle à peine ; quant à V., nous nous évitons mutuellement. J. est encore trop insupportable avec son mental agité pour que j'apprécie sa compagnie, et S. ne parle que sous conditions. Les deux personnes qui me parlent sont N. et U. Mais je dois dire, en son honneur, que P. est devenu extrêmement amical, qu'il garde au moins assez longtemps son affection pour moi. Je n'ose pas parler à L. et T., à moins que ce ne soient elles qui entament la conversation. Comme on dit dans les romans policiers : « La partie est perdue ! »

the metabolic and katabolic processes going on in the body! And add to it the laziness and inability to walk fast, weakness in the legs and stillness of the mind — all these symptoms look like those of “neuroathenic acidosis” (the name is coined by me)!

The seeing of the body (at least one’s own) in its internal parts is a Yogic power developed by the Raja and Hathayogins — I suppose it could be extended to the body of others. There is also the sense of subtle smell, and I have noticed that sometimes one smell persists.

But why would stillness of mind be a sign of acidosis — even if as in certain conditions it happens, the body replies to it with a sense of inertia or weakness?

9 April 1935

How could Tagore expect the world to listen to your word when it does not want to do anything but fight? There is a five percent chance of its listening to Gandhi’s message of Ahimsa or Tagore’s own message of unity. It can happen to some extent if Ouspensky becomes the dictator of the Proly, Einstein of Germany, Romain Rolland of Italy, Bergson of France and Holmes or Sunderland of the U.S. Otherwise, the world is hardly in a mood to listen to anyone.

Tagore has faith in “messages” like many intellectuals — they think speech and writing all-powerful. There are now some “professor” dictators, I believe, but this combination you speak of would be ideal — for the dictators would not know how or what to dictate (they would perhaps write messages to the nation) and the dictated would not obey them if they did.

10 April 1935

Quelle partie ?

Au fait, concernant le travail dont vous parliez (pour lequel on ne vous avait pas appelé), il ne s'agissait que de déplacer certaines choses dans la chambre de C. D. était là pour le faire et celui-ci avait demandé à K. de l'aider. Comme T. passait par là, il a proposé de leur donner un coup de main. C'est tout. Il ne s'agissait pas d'un travail officiel et par conséquent vous n'avez pas été invité.

Je me demande si c'est l'odeur de l'acide chlorhydrique que je sens toute la journée. Cette odeur domine toutes les autres, bonnes ou mauvaises. Ou bien c'est comme le frère de A. qui, après être parti d'ici, s'est mis parfois à voir les êtres humains dans leur chair et leur sang, la circulation etc. J'ai développé un sens de l'odorat pour tous les processus métaboliques et cataboliques qui se produisent dans mon corps ! Et ajoutez à cela la paresse et l'incapacité de marcher vite, une faiblesse dans les jambes et un immobilisme mental : tous ces symptômes ressemblent à de « l'acidose neurasthénique » (ce nom est de mon invention) !

La faculté de voir les parties internes du corps (du moins de son propre corps) est un pouvoir yogique cultivé par les Râjayogis et les Hathayogis ; je suppose qu'on pourrait l'étendre au corps des autres. Il existe aussi le sens des odeurs subtiles et j'ai remarqué que parfois, une odeur particulière persiste.

Mais pourquoi un mental immobile serait-il un signe d'acidose, même si cela se produit sous certaines conditions, et que le corps y répond par de l'inertie et de la faiblesse ?

9 avril 1935

Comment Tagore peut-il s'attendre à ce que le monde écoute votre message quand il est continuellement en guerre ? Il y a cinq pour cent de chances qu'il écoute le message de Gandhi sur l'Ahimsa ou son propre message sur l'unité. Cela pourrait se produire dans une certaine mesure si Ouspensky devient le dictateur du Proly, Einstein de l'Allemagne, Romain Rolland de l'Italie, Bergson de la France et Holmes ou Sunderland des États-Unis. Autrement, le monde n'est pas d'humeur à écouter quiconque.

Tagore croit aux « messages » comme beaucoup d'intellectuels : pour eux, le discours et l'écriture sont tout-puissants. Je crois qu'il y a maintenant des dictateurs « professeurs », mais la combinaison dont vous parlez serait idéale ; car les dictateurs ne sauraient ni comment ni quoi dicter (ils écriraient probablement des messages à la nation) et les dictés ne leur obéiraient pas s'ils le faisaient.

10 avril 1935

References to the Articles in This Issue

“The Supramental Manifestation upon Earth”: *Essays in Philosophy and Yoga*, The Complete Works of Sri Aurobindo (CWSA) vol. 13, pp. 547-57; French translation: *La Manifestation supramentale sur la Terre*, 2012, p. 61-82. “Letters to a Sadhak”: *Quelques réponses de la Mère I*, 1994, p. 428-35; English translation: *Some Answers from the Mother*, Collected Works of the Mother (CWM), second edition, vol. 16, pp. 431-38. “Difficulties and the Sunlit Path”: *The Mother with Letters on the Mother*, CWSA vol. 32, pp. 94-96; French translation published here for the first time. “Advice to Students”: nine passages, some originally in French, some in English: see *Éducation*, 1994, p. 147-51 passim and *On Education*, CWM vol. 12, pp. 152-59 passim. “Take Refuge in the Mother”: *The Mother with Letters on the Mother*, CWSA vol. 32, p. 36; French translation: Bulletin, Aug. 1995, p. 31. “Extract from a Talk of 12 May 1953”: *Entretiens 1953*, 1993, p. 239-42; English translation: *Questions and Answers 1953*, CWM vol. 5, pp. 223-24. “Sri Aurobindo Answers”: many replies (English originals and their French translations) published here for the first time; some replies or parts of them published in *Letters on Yoga I-IV*, CWSA vols. 28-31 and the equivalent *Lettres sur le Yoga I-VI*.

Report on the Quarter

17 November 2020

The message distributed on the occasion was:

It is useless to talk of consciousness, knowledge, equality of soul, universality, infinity, eternity, supreme truth, the divine presence and . . . of all sorts of things like that, if you make no effort yourselves to live these things and feel them concretely within you . . .

. . . to understand the supreme truths you must put them into practice in your daily life.

The Mother

The music chosen for evening meditation was the Mother's organ music of 21.3.1954 — "Aspiration of the Body for the Divine – (Part II)"

20 November 2020

The music chosen for evening meditation was the Mother's organ music of 4.4.1954 — "Aspiration of the Body for the Divine – (Part IV)"

24 November 2020

The message chosen for this occasion was:

There is behind all this life the look of an eternal Being upon its multitudinous becomings . . . But this knowledge is valueless for Yoga if it is only an intellectual and metaphysical notion void of life and barren of consequence; a mental realisation alone cannot be sufficient for the seeker. For what Yoga searches after is not truth of thought alone or truth of mind alone, but the dynamic truth of a living and revealing spiritual experience.

Sri Aurobindo

The recording chosen for evening meditation was the Mother's reading of lines from *Savitri* (Book V, canto 3) with Sunil's musical composition.

1 December 2020

The cultural programme — "L'Aspiration de la terre" — was a video prepared specially for the 77th anniversary of the Ashram School. It was uploaded on the website of Sri Aurobindo International Centre of Education: www.saice.in

Rapport trimestriel

17 novembre 2020

Le message distribué à cette occasion était le suivant :

Il ne sert à rien de parler de conscience, de connaissance, d'égalité d'âme, d'universalité, d'infini, d'éternité, de vérité suprême, de présence divine et... de toutes sortes de choses comme cela, si vous ne faites pas effort en vous-mêmes pour vivre ces choses et les sentir en vous concrètement [...]

[...] pour comprendre les vérités suprêmes, il faut les mettre en pratique dans sa vie quotidienne.

La Mère

Pour la méditation du soir, nous avons entendu la musique de la Mère du 21.3.1954 : « L'aspiration du corps au Divin » (Partie II)

20 novembre 2020

Pour la méditation du soir, musique de la Mère du 21.3.1954 : « L'aspiration du corps au Divin » (Partie IV)

24 novembre 2020

Le message distribué à cette occasion était le suivant :

Il y a, derrière toute cette vie, le regard d'un Être éternel sur ses innombrables devenirs [...] Mais cette connaissance est sans valeur pour le yoga si elle n'est qu'une notion intellectuelle et métaphysique, sans vie et sans le moindre effet ; une réalisation purement mentale n'est pas suffisante pour le chercheur. Car ce que cherche le yoga, ce n'est pas la vérité de la pensée seule, ni la vérité du mental seul, mais la vérité dynamique d'une expérience spirituelle vivante et révélatrice.

Sri Aurobindo

Pour la méditation du soir, nous avons entendu un enregistrement d'un passage de *Savitri* (Livre V, chant 3), lu par la Mère sur la musique de Sunil.

1^{er} décembre 2020

Une vidéo a été préparée pour commémorer le 77^e anniversaire de notre école. Elle s'intitulait *L'Aspiration de la terre* et a été mise en ligne sur le site Web du Centre International d'Éducation Sri Aurobindo (www.saice.in).

2 December 2020

The physical education demonstration this year had for its theme — Faith. It was a celebration of the 100th anniversary of the Mother's final arrival on 24 April 1920. As backdrop to the function was a boat with the Mother's flag, a symbolic representation of the Mother's return to and her experience when she was nearing Pondicherry. About that experience, she later said:

I was on the boat, at sea, not expecting anything (I was of course busy with the inner life, but I was living physically on the boat), when all of a sudden, abruptly, about two nautical miles from Pondicherry, the quality, I may even say the physical quality of the atmosphere, of the air, changed so much that I knew we were entering the aura of Sri Aurobindo. It was a physical experience. . . .

The demonstration was held in the Sports Ground. It began at 4 p.m. The items were:

1. Introduction
2. March past
3. Vande Mataram
4. Drapeaux: Flag Hoisting
5. Message
6. Mass Exercise
7. Formation of "MA"
8. Gloire à Toi
9. Au revoir
10. Jana Gana Mana

The programme was held under unprecedented circumstances.

From March 2020, due to the lockdowns, routine life in the Ashram was disrupted. The programme was an assertion of Faith. Pushing away all fear, undaunted by adverse conditions, the group members offered the prayer of their physical bodies at the feet of the Mother and the Master.

Necessary precautions were taken. Only 169 adult members participated. Here is the Group-wise break-up: E-50; F-23; G-21; H-37; Captains-24; Non-Group and Casual Group-14.

The programme was streamed live on the website of Sri Aurobindo International Centre of Education.

2 décembre 2020

Cette année la démonstration de culture physique avait pour thème la Foi. Elle célébrait le 100e anniversaire du retour de la Mère à Pondichéry le 24 avril 1920. Le programme s'est déroulé devant un décor représentant un bateau arborant le drapeau de Mère, symbole de son retour et de son expérience lorsqu'elle approchait des côtes de Pondichéry :

[...] j'étais en bateau, au large, je ne m'attendais à rien (j'étais occupée naturellement d'une vie intérieure, mais je vivais physiquement sur le bateau), quand, tout d'un coup, brusquement, à environ deux milles marins de Pondichéry, la qualité, je peux même dire la qualité physique de l'atmosphère, de l'air, a tellement changé que je savais que nous entrions dans l'aura de Sri Aurobindo. C'était une expérience physique...

La démonstration a eu lieu au Terrain de sport à 16h. Le programme était le suivant :

1. Introduction
2. Défilé
3. Vande Mataram
4. Les drapeaux
5. Message
6. Exercices d'ensemble
7. Formation de « MA »
8. Gloire à Toi
9. Au revoir
10. Jana Gana Mana

Le programme s'est déroulé dans des circonstances sans précédent.

À partir de mars 2020, en raison du confinement, la vie courante à l'Ashram a été perturbée. Le programme était une affirmation de Foi. Repoussant toute peur, bravant des conditions défavorables, les membres du groupe ont offert la prière de leur corps physique aux pieds de la Mère et de Sri Aurobindo.

Les précautions nécessaires ont été observées. Seuls 169 adultes ont participé : E-50; F-23; G-21; H-37; Capitaines-24; Hors groupe et groupe libre-14.

Le programme a été diffusé en direct sur le site Web du Centre International d'Éducation Sri Aurobindo.

5 December 2020

The message for the day had these lines from Sri Aurobindo's *Savitri*:

A mutual debt binds man to the Supreme:
His nature we must put on as he put ours;
We are sons of God and must be even as he:
His human portion, we must grow divine.
Our life is a paradox with God for key.

The music chosen for the evening meditation was the Mother's organ music of 7.3.1954 — "Mystic Solitude".

9 December 2020

The music chosen for evening meditation was the Mother's organ music — "Gratitude".

'Knowledge' Programme

The students of the Higher Course normally put up an annual cultural programme towards the end of the academic session. This year it was presented in the form of a video — various cultural items were shared on the School website.

School Re-opening

The new session of the Centre of Education began on 16th December 2020 with a meditation with music at 6 in the morning on the School website. The classes began in a completely online mode.

Along with online classes, group activities were also conducted via video / daily quotas.

From 2nd February 2021, physical classes were started in a gradual and limited manner for the Higher Secondary Sections — EAVP 4, EAVP 5 and EAVP 6, and Group Activities for Groups B2, B1, C, and D.

Students were required to stay in Pondicherry for 14 days prior to the start of activities, attend a detailed medical sensitisation session, and submit letters of consent from their parents before they were permitted to join. Participation was voluntary — the majority of students resumed their activities after completing the due process.

Various detailed protocols for the safe conduct of these activities were shared with students as well as the staff. These protocols were also made available on the School's website. Class schedules and group activities were suitably modified to comply with the medical protocols for the safe conduct of activities.

For faster dissemination of relevant information, WhatsApp groups were created for the parents of the students (both Section-wise and Group-wise) as also for the

5 décembre 2020

Sur le message distribué à cette occasion étaient imprimés les vers suivants de *Savitri* :

Une dette mutuelle lie l'homme au Suprême ;
Sa nature nous devons revêtir comme il revêt la nôtre ;
Fils de Dieu, tels que lui nous devons être ;
Nous sommes sa part humaine et devons devenir divins ;
Notre vie est un paradoxe et Dieu en est la clé.

La musique choisie pour la méditation du soir était la musique d'orgue de Mère du 7.3.1954, « Solitude mystique ».

9 décembre 2020

La musique choisie pour la méditation du soir était la musique d'orgue de la Mère intitulée « Gratitude ».

Programme de Knowledge

Les étudiants du Cours supérieur mettent normalement en place un programme culturel annuel vers la fin de la session académique. Cette année, il a été présenté sous forme de vidéo et partagé sur le site Web de l'école.

Réouverture de l'École

La nouvelle session du Centre d'Éducation a débuté le 16 décembre 2020 par une méditation en musique à 6 heures du matin sur le site de l'École. Les cours ont commencé dans un mode complètement en ligne.

Parallèlement aux cours en ligne, des activités sportives ont également été menées via des vidéos/quotas quotidiens.

À partir du 2 février 2021, les cours à l'école ont commencé de manière graduelle et limitée pour les Sections du Secondaire Supérieur - EAVP 4, EAVP 5 et EAVP 6, et les activités sportives pour les groupes B2, B1, C et D.

Les étudiants devaient rester à Pondichéry pendant 14 jours avant le début des activités, assister à une séance de sensibilisation médicale détaillée et soumettre des lettres de consentement de leurs parents avant d'être autorisés à participer. La participation était volontaire — la majorité des étudiants ont repris leurs activités après avoir terminé la procédure officielle.

Divers protocoles détaillés pour le bon déroulement de ces activités ont été partagés avec les étudiants ainsi qu'avec le personnel. Ces protocoles ont également été mis à disposition sur le site Web de l'École. Les horaires des cours et les activités sportives ont été convenablement modifiés pour se conformer aux protocoles médicaux pour la

teachers, captains, and coaches.

25 December 2020

Christmas this year was observed by decorating the Hall of Harmony in the School and placing the Mother's chair there. A video of the event was shared online on the School website, as well as a video on Christmas in the Ashram entitled "La Lumière c'est Toi".

1 January 2021

The recording chosen for the morning meditation was the Mother's message and New Year music of 1961.

The New Year card had a facsimile of the Mother's handwriting — "Bonne Année" and "Blessings", and these words of Sri Aurobindo:

To find the Divine is indeed the first reason for seeking the spiritual Truth and the spiritual life; it is the one thing indispensable and all the rest is nothing without it.

Evening Meditation

The meditations around the Samadhi resumed in a controlled manner from 4th January 2021. Only a limited number of persons were allowed on a first-come basis in order to ensure adequate social distancing.

conduite sécuritaire des activités.

Pour une diffusion plus rapide des informations pertinentes, des groupes WhatsApp ont été créés pour les parents des élèves (à la fois par section et par groupe) ainsi que pour les enseignants, les capitaines et les entraîneurs.

25 décembre 2020

Noël a été célébré en décorant la salle de l'harmonie de l'école et en y plaçant la chaise de la Mère. Les étudiants ont reçu leur gâteau.

Une vidéo de l'événement a été mise en ligne sur le site Web de l'École, ainsi qu'une vidéo sur Noël à l'ashram intitulée « La Lumière c'est Toi ».

1^{er} janvier 2021

L'enregistrement choisi pour la méditation du matin était le message de la Mère et la musique du Nouvel An de 1961.

La carte du Nouvel An avait un fac-similé de l'écriture de la Mère : « Bonne Année » et « Bénédiction », et ces mots de Sri Aurobindo :

Trouver le Divin est en vérité la raison principale de rechercher la Vérité spirituelle et la vie spirituelle ; c'est la seule chose indispensable et sans elle tout le reste n'est rien.

Méditation du soir

Les méditations autour du Samâdhi ont repris de manière contrôlée à partir du 4 janvier 2021. Seul un nombre limité de personnes était autorisé sur la base du premier arrivé afin d'assurer un éloignement social adéquat.

Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education
Sri Aurobindo Ashram
Pondicherry - 605002

E-mail: bulletin.saice@sriaurobindoashram.org.in

Mobile: 9791855433

AN OFFER

Old Bulletins are available with interruption of the years from the year 1949 to 2017, made up of both Bound and Unbound Volumes.

The missing volumes can be made available as and when we receive them.

Prices of the volumes are:

- | | | |
|-------------------|---|----------------------|
| 1. Bound Volume | : | Rs. 150/- per volume |
| 2. Unbound Volume | : | Rs. 100/- per volume |

The following volumes are of special interest:

The volumes from 1956 to 1982 contain Mother's Questions and Answers.

The volume for 1988 contains a special issue on Education in which selected writings of the Mother and Sri Aurobindo on Education have been published.

The volume for 1997 contains an issue on Sri Aurobindo International Centre of Education in which an introductory article about the Ashram School is published.

Each volume contains 4 Bulletins of one year.

We extend our offer of 10% discount on orders for 10 or more volumes at a time. Packing and forwarding charges will be extra. However, transport will be allowed 50% free of cost in India on orders for the entire set if transport is available. Supply will be from godown delivery of the transporters. Otherwise 50% postage will be charged extra.

Unbound volumes can be bound on request. Binding Charges will be extra. No discount will be allowed on binding charges.

Those who are interested should send their inquiry as soon as possible about the availability of the volumes they require.